

Stammers9

Conversation details

Participants: Enfys (ENF - 67 yr, female, Adult), Rhianwen (RNW - 70 yr, female, Adult).
Background: conversation at speakers' home; they are sisters. **Duration:** 00 hr 25 min 22 sec.
Date: 3 March 2007. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ENF: um@s:cym&eng # xxx .

ENF: um_E^C
aut: um.IM

- (2) ENF: <dan ni &d> [/] er@s:cym&eng dan ni (we)di gwneud ein siopa (y)n_do .

ENF: dan ni er_E^C dan ni wedi gwneud
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P er.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN
ein siopa yn_do
our.ADJ.POSS.1P shop.V.INFIN wasn't.it.IM
we've...we've done our shopping, haven't we

- (3) RNW: do # (we)di wneud o ddoe .

RNW: do wedi wneud o ddoe
aut: yes.ADV.PAST after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S yesterday.ADV
yes, did it yesterday

- (4) ENF: wedyn # fydd ddim isio rhuthro i_lawr <i (y)r um@s:cym&eng> [/] # i (y)r dre gan <mae (y)n> [/] mae (y)n brysur wan <rhwng y &d> [/] yn y dre yn_dydy .

ENF: wedyn fydd ddim isio rhuthro i_lawr
aut: afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM not.ADV+SM want.N.M.SG rush.V.INFIN down.ADV
i yr um_E^C i yr dre gan mae
to.PREP the.DET.DEF um.IM to.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM with.PREP be.V.3S.PRES
yn mae yn brysur wan rhwng
PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT busy.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM between.PREP
y yn y dre yn_dydy
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG

so, there'll be no need to rush down to the, um...to the town because it's...it's busy now between the...in town, isn't it

- (5) RNW: +< yndy # yndy .

RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes

- (6) ENF: tibod mae nhw (y)n codi (y)r ffordd a (fe)lly (y)n_dydyn .
ENF: tibod mae nhw yn codi yr ffordd a
aut: unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT lift.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG and.CONJ
 felly yn_dydyn
 so.ADV be.V.3P.PRES.TAG
 you know, they're pulling up the road and so on, aren't they
- (7) RNW: yndyn .
RNW: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes
- (8) ENF: deud y gwir .
ENF: deud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell the truth
- (9) ENF: felly um@s:cym&eng # mae o (y)n er@s:cym&eng # dipyn o nuisance@s:cym&eng efo (y)r traffic@s:cym&eng yn_dydy +/- .
ENF: felly um_E^C mae o yn er_E^C dipyn
aut: so.ADV um.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM little_bit.N.M.SG+SM
 o nuisance_E^C efo yr traffic_E^C yn_dydy
 of.PREP nuisance.N.SG with.PREP the.DET.DEF traffic.N.SG be.V.3S.PRES.TAG
 so, um, it's, er, a bit of a nuisance with the traffic, isn't it
- (10) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (11) ENF: +, deud y gwir .
ENF: deud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell the truth
- (12) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (13) ENF: yndy # well@s:cym&eng mae (y)n gaddo # xx glaw dydd Sul eto (y)n_dydy .
ENF: yndy well_E^C mae yn gaddo glaw dydd
aut: be.V.3S.PRES.EMPH well.ADV be.V.3S.PRES PRT promise.V.INFIN rain.N.M.SG day.N.M.SG
 Sul eto yn_dydy
 Sunday.N.M.SG again.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 yes, well, it's supposed to [...] rain again on Sunday, isn't it

- (14) RNW: yndy # yndy .
 RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (15) ENF: dw i (y)n gobeithio # erbyn ganol wsnos nesa # y bydd hi (y)n # ddigon sych
 i # dorri (y)r lawnt yn_de .
 ENF: dw i yn gobeithio erbyn ganol wsnos
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN by.PREP middle.N.M.SG+SM week.N.F.SG
 nesa y bydd hi yn ddigon sych
next.ADJ.SUP that.PRON.REL be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT enough.QUAN+SM dry.ADJ
 i dorri yr lawnt yn_de
to.PREP break.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk isn't.it.IM
 I hope by the middle of next week it'll be dry enough to mow the lawn
- (16) RNW: ia # ia .
 RNW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (17) ENF: achos um@s:cym&eng +... .
 ENF: achos um_E^C
aut: because.CONJ um.IM
 because um...
- (18) RNW: &m # mae (y)r daffodils@s:cym&eng allan rŵan .
 RNW: mae yr daffodils_E^C allan rŵan
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF daffodil.N.SG+PL out.ADV now.ADV
 the daffodils are out now
- (19) ENF: yndyn mae daffodils@s:cym&eng yn digon del .
 ENF: yndyn mae daffodils_E^C yn digon del
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES daffodil.N.SG+PL PRT enough.QUAN pretty.ADJ
 yes, daffodils are pretty enough
- (20) RNW: +< xx +// .
- (21) RNW: yndyn .
 RNW: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes

- (22) ENF: ond mae [/] # mae (y)r lawnt yn barod i w thorri (y)n dydy ti (y)n gwybod .

ENF: ond mae mae yr lawnt yn barod i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk PRT ready.ADJ+SM to.PREP
 w thorri yn dydy ti yn gwybod
 ooh.IM break.V.INFIN+AM be.V.3S.PRES.TAG you.PRON.2S PRT know.V.INFIN

but the...the lawn is ready to be mown, isn't it, you know

- (23) RNW: +< yndy .

RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (24) ENF: um@s:cym&eng # <mae (y)n er@s:cym&eng> [/] mae (y)n dew yn dydy o +// .

ENF: um_E^C mae yn er_E^C mae yn dew
aut: um.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP er.IM be.V.3S.PRES PRT fat.ADJ+SM
 yn dydy o
 be.V.3S.PRES.TAG he.PRON.M.3S

um, it's er...it's thick, isn't it, of...

- (25) RNW: +< yndy .

RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (26) ENF: xx bydd (y)na dipyn o waith ar er@s:cym&eng # torri (y)r lawnt .

ENF: bydd yna dipyn o waith ar er_E^C
aut: be.V.3S.FUT there.ADV little.bit.N.M.SG+SM of.PREP work.N.M.SG+SM on.PREP er.IM
 torri yr lawnt
 break.V.INFIN the.DET.DEF unk

[...] there'll be quite a lot of work, er, mowing the lawn

- (27) ENF: well@s:cym&eng # dw i (we)di deffro (y)n fuan bore (y)ma +/- .

ENF: well_E^C dw i wedi deffro yn fuan
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP waken.V.INFIN PRT soon.ADJ+SM
 bore yma
 morning.N.M.SG here.ADV

well, I got up early this morning

- (28) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (29) ENF: +, hefo (y)r # gwyfanod yn +/ .
ENF: hefo yr gwyfanod yn
aut: with.PREP+H the.DET.DEF unk PRT.[or].in.PREP
 with the seagulls...
- (30) RNW: oh@s:cym&eng ia .
RNW: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (31) ENF: +, sglerio .
ENF: sglerio
aut: unk
 squawking
- (32) RNW: yn paratoi nyth &θ ar y to .
RNW: yn paratoi nyth ar y to
aut: PRT prepare.V.INFIN nest.N.MF.SG on.PREP the.DET.DEF roof.N.M.SG
 making a nest on the roof
- (33) ENF: yndyn dw i meddwl .
ENF: yndyn dw i meddwl
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 yes, I think so
- (34) ENF: mi fyddan nhw (y)n gwneud beth bynnag .
ENF: mi fyddan nhw yn gwneud beth bynnag
aut: PRT.AFF be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT make.V.INFIN thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 they will be anyway
- (35) RNW: ddaru ti fwynhau Cysgod_y_Cryman@s:cym&eng ?
RNW: ddaru ti fwynhau Cysgod_y_Cryman_E^C
aut: do.V.123SP.PAST you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM name
 did you enjoy Cysgod y Cryman?
- (36) ENF: oh@s:cym&eng # do wnes i fwynhau o # xx fwynhau o (y)n fawr # er bod (y)na feirniadaeth am y llwyfan oedd yn # troi round@s:cym&eng a round@s:cym&eng .
ENF: oh_E^C do wnes i fwynhau o
aut: oh.IM yes.ADV.PAST do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM of.PREP
 fwynhau o yn fawr er bod yna
 enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT big.ADJ+SM er.IM be.V.INFIN there.ADV
 feirniadaeth am y llwyfan oedd yn troi
 adjudication.N.F.SG+SM for.PREP the.DET.DEF stage.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT turn.V.INFIN
 round_E^C a round_E^C
 round.ADJ and.CONJ round.ADJ
 oh yes, I enjoyed it, [...] enjoyed it immensely, although there was criticism about the stage that turned around

(37) RNW: ia &g .

RNW: ia

aut: yes.ADV

yes

(38) ENF: ond # &=sigh fel dwedodd John.Gruffydd_Jones@s:cym&eng <yn y> [/] # yn y Goleuad@s:cym&eng # &b <oedd o (y)n &k> [/] oedd <y &x> [/] yr hen # a (y)r # modern@s:cym&eng yn cyfuno (y)n right@s:cym&eng dda .

ENF: ond fel dwedodd John.Gruffydd_Jones_E^C yn y

aut: but.CONJ like.CONJ say.V.3S.PAST name in.PREP the.DET.DEF

yn y Goleuad_E^C oedd o yn oedd
in.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF

y yr hen a yr modern_E^C yn cyfuno
the.DET.DEF the.DET.DEF old.ADJ and.CONJ the.DET.DEF modern.ADJ PRT combine.V.INFIN

yn right_E^C dda

PRT right.ADJ good.ADJ+SM

but as John Gruffydd Jones said in the...in the Goleuad, it was...the old and the modern merged quite well

(39) ENF: ac o'n i meddwl bod o (y)n.de .

ENF: ac o'n i meddwl bod o yn.de

aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S isn't.it.IM

and I thought it did, you know

(40) RNW: ia .

RNW: ia

aut: yes.ADV

yes

(41) ENF: do mi wnes i fwynhau o .

ENF: do mi wnes i fwynhau o

aut: yes.ADV.PAST PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

yes I did enjoy it

(42) ENF: um@s:cym&eng # er efallai # um@s:cym&eng # &m nad o(edd) (y)na (y)r un actor@s:cym&eng +// .

ENF: um_E^C er efallai um_E^C nad oedd yna

aut: um.IM er.IM perhaps.CONJ um.IM who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF there.ADV

yr un actor_E^C
the.DET.DEF one.NUM actor.N.SG

um, although perhaps none of the actors...

(43) ENF: oedden nhw (y)n actorion da .

ENF: oedden nhw yn actorion da

aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP actors.N.M.PL good.ADJ

they were good actors

- (44) ENF: ond i mi do(edd) (y)na neb yn # sefyll allan te +/- .
ENF: ond i mi doedd yna neb yn
aut: but.CONJ to.PREP PRT.AFF be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV anyone.PRON PRT
sefyll allan te
stand.V.INFIN out.ADV be.IM
but for me, nobody stood out, you know
- (45) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (46) ENF: +, <fel (yn)a (y)r> [?] [/] yn arbennig .
ENF: fel yna yr yn arbennig
aut: like.CONJ there.ADV the.DET.DEF PRT special.ADJ
like that...in particular
- (47) RNW: +< ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (48) ENF: <ond do> [?] # mi wnes i fwynhau # Cysgod_y_Cryman@s:cym&eng a deud y gwir .
ENF: ond do mi wnes
aut: but.CONJ come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM
i fwynhau Cysgod_y_Cryman^C a deud y
I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM name and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF
gwir
truth.N.M.SG
but yes, I did enjoy Cysgod y Cryman actually
- (49) RNW: oedd o wedi bod yn help@s:cym&eng bod ni wedi ddarllen o ymlaen llaw # yn y cylch darllen .
RNW: oedd o wedi bod yn help^C_E bod
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT help.V.INFIN be.V.INFIN
ni wedi ddarllen o ymlaen llaw yn
we.PRON.1P after.PREP read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S forward.ADV hand.N.F.SG in.PREP
y cylch darllen
the.DET.DEF circle.N.M.SG read.V.INFIN
it was a help that we'd read it beforehand in the reading group
- (50) ENF: +< xx darllen er@s:cym&eng # oedd # mi oedd o .
ENF: darllen er^C_E oedd mi oedd o
aut: read.V.INFIN er.IM be.V.3S.IMPERF PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
[...] reading, er, yes, it was

- (51) ENF: neu faswn i ddim +// .
ENF: neu faswn i ddim
aut: or.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 or I wouldn't...
- (52) ENF: <doeddwn i> [//] do'n i ddim (we)di ddarllen o ers oeddwn i # yn yr ysgol a deud y gwir .
ENF: doeddwn i do'n i ddim wedi
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 ddarllen o ers oeddwn i yn yr
 read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S since.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF
 ysgol a deud y gwir
 school.N.F.SG and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 I hadn't...I hadn't read it since I was at school, to tell the truth
- (53) RNW: ia na finnau chwaith .
RNW: ia na
aut: yes.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 finnau chwaith
 I.PRON.EMPH.1S+SM neither.ADV
 yes, me neither
- (54) ENF: um@s:cym&eng # er@s:cym&eng [?] # Cysgod_y_Cryman@s:cym&eng ac um@s:cym&eng +/ .
ENF: um_E^C er_E^C Cysgod_y_Cryman_E^C ac um_E^C
aut: um.IM er.IM name and.CONJ um.IM
 um, er, Cysgod y Cryman and um...
- (55) RNW: +< ah@s:cym&eng .
RNW: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (56) RNW: yn nes ymlaen dan ni mynd i ddarllen # um@s:cym&eng # Yn_ôl_i_Leifior@s:cym&eng gan Islwyn_Ffowc_Elis@s:cym&eng eto .
RNW: yn nes ymlaen dan ni mynd i
aut: PRT nearerer.ADJ.COMP forward.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
 ddarllen um_E^C Yn_ôl_i_Leifior_E^C gan Islwyn_Ffowc_Elis_E^C eto
 read.V.INFIN+SM um.IM name with.PREP name again.ADV
 further on we're going to read Yn ôl i Leifior by Islwyn Ffowc Elis again
- (57) ENF: +< yndan yndan .
ENF: yndan yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH be.V.1P.PRES.EMPH
 yes, yes

- (58) ENF: wnes i ddim +// .
ENF: wnes i ddim
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 I didn't...
- (59) ENF: dw (y)n cofio fi yn darllen hwnnw ond dim ei fwynhau o gymaint â Cysgod_y_Cryman@s:cym&eng de .
ENF: dw yn cofio fi yn darllen
aut: be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT read.V.INFIN
 hwnnw ond dim ei fwynhau
 that.PRON.DEM.M.SG but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV his.ADJ.POSS.M.3S enjoy.V.INFIN+SM
 o gymaint â Cysgod_y_Cryman_E
 he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
 de
 be.IM+SM
 I remember me reading that but not enjoying it as much as Cysgod y Cryman, you know
- (60) RNW: na .
RNW: na
aut: no.ADV
 no
- (61) ENF: ond er@s:cym&eng # oh@s:cym&eng dw meddwl bydda i (y)n falch o (e)i ddarllen o hefyd yn_de .
ENF: ond er_E oh_E dw meddwl bydda i yn
aut: but.CONJ er.IM oh.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT
 falch o ei ddarllen o hefyd yn_de
 proud.ADJ+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S also.ADV isn't.it.IM
 but er, oh I think I'll be glad to read it too, you know
- (62) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (63) ENF: a [?] # deud y gwir .
ENF: a deud y gwir
aut: and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell the truth
- (64) ENF: achos &m # oedd o (y)n lyfr yn perthyn i [/] # i (y)r pumdegau (y)n_doedd xx .
ENF: achos oedd o yn lyfr yn perthyn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT book.N.M.SG+SM PRT belong.V.INFIN
 i i yr pumdegau yn_doedd
 to.PREP to.PREP the.DET.DEF fifties.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.TAG
 because it was a book that belonged to...to the fifties, wasn't it [...]

- (65) RNW: oedd .
 RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (66) ENF: a oedden nhw <yn lyfrau> [/]/ # yn rhywbeth newydd doedd xx .
 ENF: a oedden nhw yn lyfrau yn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT books.N.M.PL+SM PRT.[or].in.PREP
 rhywbeth newydd doedd
 something.N.M.SG new.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 and they were books...something new, weren't they [...]
- (67) RNW: oedd adeg hynny oedd .
 RNW: oedd adeg hynny oedd
aut: be.V.3S.IMPERF time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF
 yes, that time, yes
- (68) ENF: +< do(edd) (y)na (ddi)m +// .
 ENF: doedd yna ddim
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 there wasn't...
- (69) ENF: oedd .
 ENF: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (70) ENF: do(edd) (yn)a (dd)im.byd debyg (we)di [/]/ iddyn nhw (we)di bod y(n) nag
 oedd .
 ENF: doedd yna ddim.byd debyg wedi
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM similar.ADJ+SM after.PREP
 iddyn nhw wedi bod yn nag
 to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP than.CONJ
 oedd
 be.V.3S.IMPERF
 there'd been nothing like them previously, had there
- (71) RNW: +< oedd .
 RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (72) RNW: +< nag oedd .
 RNW: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no

- (73) RNW: nag oedd # nag oedd .
 RNW: nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no, no
- (74) ENF: felly # mi fydd er@s:cym&eng [?] hwnna +// .
 ENF: felly mi fydd er_E^C hwnna
aut: so.ADV PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM er.IM that.PRON.DEM.M.SG
 so, er, that will be...
- (75) ENF: er # dw (ddi)m yn edrych ymlaen am darllen rhai o (y)r llyfrau sydd wedi dewis chwaith +/ .
 ENF: er dw ddim yn edrych ymlaen am darllen
aut: er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT look.V.INFIN forward.ADV for.PREP read.V.INFIN
 rhai o yr llyfrau sydd wedi dewis
aut: some.PRON of.PREP the.DET.DEF books.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL after.PREP choose.V.INFIN
 chwaith
aut: neither.ADV
 although, I'm not looking forward to reading some of the books that have been chosen either
- (76) RNW: na .
 RNW: na
aut: no.ADV
 no
- (77) ENF: +, a deud y gwir yn_de .
 ENF: a deud y gwir yn_de
aut: and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG isn't_it.IM
 to tell the truth, you know
- (78) RNW: well@s:cym&eng # mi ddylai # Euog@s:cym&eng gan Llion.Iwan@s:cym&eng fod yn dda .
 RNW: well_E^C mi ddylai Euog_E^C gan Llion.Iwan_E^C
aut: well.ADV PRT.AFF ought_to.V.3S.IMPERF+SM name with.PREP name
 fod yn dda
aut: be.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM
 well, Euog by Llion Iwan should be good
- (79) ENF: +< ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (80) ENF: dylai ti (y)n hoffi llyfrau detective@s:cym&eng dwyt .
ENF: dylai ti yn hoffi llyfrau detective_E^C
aut: ought_to.V.3S.IMPERF you.PRON.2S PRT like.V.INFIN books.N.M.PL detective.N.SG
 dwyt
 be.V.2S.PRES.NEG
 yes, you like detective books, don't you
- (81) RNW: yndw # yndw .
RNW: yndw yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (82) RNW: xx +/- .
- (83) ENF: dydw i ddim gymaint â hynny de .
ENF: dydw i ddim gymaint
aut: be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM so.much.ADJ+SM
 â hynny de
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 I don't that much, you know
- (84) RNW: wedyn dan ni mynd i ddarllen Prifio@s:cym&eng Maureen_Rhys@s:cym&eng .
RNW: wedyn dan ni mynd i ddarllen
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP read.V.INFIN+SM
 Prifio_E^C Maureen_Rhys_E^C
 name name
 and then we're going to read Maureen Rhys's Prifio
- (85) ENF: yndyn hunangofiant hi [?] .
ENF: yndyn hunangofiant hi
aut: be.V.3P.PRES.EMPH autobiography.N.M.SG she.PRON.F.3S
 yes, her autobiography
- (86) RNW: +< a wedyn +/- .
RNW: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (87) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (88) ENF: dw i (ddi)m yn edrych ymlaen am hwnnw chwaith gymaint â hynny .
ENF: dw i ddim yn edrych ymlaen am
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN forward.ADV for.PREP*
 hwnnw chwaith gymaint â
that.PRON.DEM.M.SG neither.ADV so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 hynny
that.PRON.DEM.SP
 I'm not looking forward to that either, that much
- (89) RNW: a Hi_yw_fy_Ffrind@s:cym&eng Bethan_Gwanas@s:cym&eng .
RNW: a Hi_yw_fy_Ffrind_E^C Bethan_Gwanas_E^C
aut: *and.CONJ name name*
 and Bethan Gwanas's Hi yw fy Ffrind
- (90) ENF: well@s:cym&eng ia # ia # ia .
ENF: well_E^C ia ia ia
aut: *well.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 well yes, yes, yes
- (91) RNW: xx .
- (92) ENF: wyt ti (we)di darllen um@s:cym&eng yr hyn mae (we)di sgwennu (y)n yr Herald@s:cym&eng yr wythnos yma ?
ENF: wyt ti wedi darllen um_E^C yr
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP read.V.INFIN um.IM the.DET.DEF*
 hyn mae wedi sgwennu yn yr Herald_E^C
this.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES after.PREP write.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF name
 yr wythnos yma
the.DET.DEF week.N.F.SG here.ADV
 have you read, um, what she's read in the Herald this week?
- (93) RNW: um@s:cym&eng na dw i wedi (e)i ddarllen o .
RNW: um_E^C na dw i wedi ei
aut: *um.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S*
 ddarllen o
read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 um no, I've read it [I think she means 'I haven't read it']
- (94) ENF: ia .
ENF: ia
aut: *yes.ADV*
 yes

- (95) ENF: na mae [//] er@s:cym&eng hanes hi wedi cael ci bach # ci bach um@s:cym&eng # ci defaid cymreig # um@s:cym&eng sydd ddim yn +// .

ENF: na mae er_E^C hanes hi wedi cael
aut: no.ADV be.V.3S.PRES er.IM story.N.M.SG she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN
 ci bach ci bach um_E^C ci defaid cymreig um_E^C
dog.N.M.SG small.ADJ dog.N.M.SG small.ADJ um.IM dog.N.M.SG sheep.N.F.PL unk um.IM
 sydd ddim yn
be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP

no er, her story having had a puppy, a puppy um...a welsh sheepdog, um, that isn't...

- (96) ENF: nid ci <du a &g> [/] du a gwyn ydy o # yr un gwir gymreig .

ENF: nid ci du a
aut: (it.is).not.ADV dog.N.M.SG black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM and.CONJ
 du a gwyn ydy
black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM and.CONJ white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM be.V.3S.PRES
 o yr un gwir gymreig
of.PREP the.DET.DEF one.NUM true.ADJ unk

it's not a black and...black and white one, the real welsh one

- (97) ENF: y breed@s:cym&eng cymreig brown@s:cym&eng a gwyn yn_de .

ENF: y breed_E^C cymreig brown_E^C a gwyn
aut: the.DET.DEF unk unk brown.N.SG and.CONJ white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM
 yn_de
isn't.it.IM

the brown and white breed isn't it

- (98) RNW: oh@s:cym&eng ia .

RNW: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

- (99) ENF: ond wnes i (ddi)m o (e)i ddarllen o (y)n_de a deud y gwir ond (y)chydig o ryw bytiau yma a thraw ohono fo .

ENF: ond wnes i ddim o ei
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 ddarllen o yn_de a deud y gwir
read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S isn't.it.IM and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 ond ychydig o ryw bytiau yma a thraw
but.CONJ a_little.QUAN of.PREP some.PREQ+SM unk here.ADV and.CONJ pitch.N.M.SG+AM
 ohono fo
from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but I didn't read it, you know, to tell the truth, only some bits here and there of it

- (100) ENF: mae well gynna i xx um@s:cym&eng # ddarllen um@s:cym&eng # gwaith
Angharad.Tomos@s:cym&eng a deud y gwir .
ENF: mae well gynna i um_E^C
aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP um.IM
ddarllen um_E^C gwaith Angharad.Tomos_E^C a
read.V.INFIN+SM um.IM time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG name and.CONJ
deud y gwir
say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
I prefer [...] um reading Angharad Tomos's work, to tell the truth
- (101) RNW: +< ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (102) ENF: um@s:cym&eng mae mwy at y nant i de +/- .
ENF: um_E^C mae mwy at y nant i
aut: um.IM be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP to.PREP the.DET.DEF brook.N.F.SG to.PREP
de
be.IM+SM
um, it's more to my taste, you know...
- (103) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (104) ENF: +, a # deud y gwir .
ENF: a deud y gwir
aut: and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
to tell the truth
- (105) ENF: (fe)lly um@s:cym&eng # mi fydda i yn +/- .
ENF: felly um_E^C mi fydda i yn
aut: so.ADV um.IM PRT.AFF be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
so, um, I'll, um...
- (106) ENF: yndy well@s:cym&eng gynna i # hwnnw o gryn dipyn .
ENF: yndy well_E^C gynna i hwnnw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH well.ADV with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP that.PRON.DEM.M.SG
o gryn
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP considerable.ADJ+SM.[or].somewhat.ADJ+SM
dipyn
little.bit.N.M.SG+SM
yes, I prefer that a lot

- (107) ENF: mi fydd Sara@s:cym&eng ein ffrind ni # isio ni fynd yna i
Bryn_Trallwyn@s:cym&eng # mae (we)di deud # i weld y gegin newydd .
ENF: mi fydd Sara_E^C ein ffrind ni
aut: PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM name our.ADJ.POSS.1P friend.N.M.SG we.PRON.1P
isio ni fynd yna i Bryn_Trallwyn_E^C mae
want.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM there.ADV to.PREP name be.V.3S.PRES
wedi deud i weld y gegin newydd
after.PREP say.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM new.ADJ
 Sara, our friend, will want us to go there, to Bryn Trallwyn, she's said, to see the new kitchen
- (108) RNW: oh@s:cym&eng bydd fydd hynny (y)n ddiddorol # achos mae (y)n byw mewn lle
mor braf wrth ben afon Gonwy@s:cym&eng .
RNW: oh_E^C bydd fydd hynny yn ddiddorol
aut: oh.IM be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.SP PRT interesting.ADJ+SM
achos mae yn byw mewn lle mor braf wrth
because.CONJ be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN in.PREP place.N.M.SG so.ADV fine.ADJ by.PREP
ben afon Gonwy_E^C
head.N.M.SG+SM river.N.F.SG name
 oh yes, that will be interesting because she lives in such a nice place above the river Conwy
- (109) ENF: +< yndy .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (110) ENF: yndy .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (111) ENF: fydd y gwanwyn (we)di dŵad adeg hynny .
ENF: fydd y gwanwyn wedi dŵad adeg
aut: be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF spring.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN time.N.F.SG
hynny
that.ADJ.DEM.SP
 the spring will have arrived then
- (112) RNW: bydd # bydd .
RNW: bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 yes, yes

- (113) ENF: ac um@s:cym&eng # mi gawn ni um@s:cym&eng # weld y [/] # y gegin a # edrych o_gwmpas # ac um@s:cym&eng +// .

ENF: ac um_E^C mi gawn ni um_E^C weld
aut: and.CONJ um.IM PRT.AFF get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P um.IM see.V.INFIN+SM
y y gegin a edrych o_gwmpas ac
the.DET.DEF the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM and.CONJ look.V.INFIN around.ADV and.CONJ
um_E^C
um.IM

and um, we can, um, see the...the kitchen and look around and um...

- (114) RNW: +< ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV
yes

- (115) ENF: gan bod hi wedi orffen o wythnos yma (y)n_de .

ENF: gan bod hi wedi orffen o
aut: with.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP complete.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
wythnos yma yn_de
week.N.F.SG here.ADV isn't.it.IM

because she's finished it this week, isn't it

- (116) ENF: wedyn +/ .

ENF: wedyn
aut: afterwards.ADV
then...

- (117) RNW: gobeithio mynd i_lawr i Gernyw i weld y niece@s:eng .

RNW: gobeithio mynd i_lawr i Gernyw i weld
aut: hope.V.INFIN go.V.INFIN down.ADV to.PREP name to.PREP see.V.INFIN+SM
y niece^E
the.DET.DEF niece.N.SG

hope to go down to Cornwall to see the niece

- (118) ENF: well@s:cym&eng ia pa bryd xx wyt ti meddwl am fynd Rhianwen@s:cym&eng ?

ENF: well_E^C ia pa bryd wyt ti meddwl
aut: well.ADV yes.ADV which.ADJ when.INT+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN
am fynd Rhianwen_E^C
for.PREP go.V.INFIN+SM name

well yes, when [...] are you thinking of going, Rhianwen?

- (119) RNW: +< xxx .

- (120) RNW: tua mis Gorffennaf .
RNW: tua mis Gorffennaf
aut: towards.PREP month.N.M.SG July.N.M.SG
 about July
- (121) ENF: oh@s:cym&eng ia mae (y)n braf adeg hynny (y)n_dydy .
ENF: oh_E^C ia mae yn braf adeg hynny
aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP
 yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 oh yes, it's nice at that time, isn't it
- (122) RNW: +< ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (123) RNW: +< yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (124) RNW: a wedyn +/ .
RNW: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (125) ENF: yndy .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (126) RNW: ie .
RNW: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (127) ENF: yndy <mae yn> [?] braf i_lawr yn +/ .
ENF: yndy mae yn braf i_lawr yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ down.ADV PRT.[or].in.PREP
 yes, it is nice down in...
- (128) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (129) ENF: yn Penzance@s:cym&eng wyt [=? o't] ti feddwl am aros ia ?
ENF: yn Penzance_E^C wyt ti feddwl am
aut: in.PREP name be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN+SM for.PREP
 aros ia
 wait.V.INFIN yes.ADV
 it's Penzance you're thinking of staying, is it?
- (130) RNW: ia dyna fo ddim yn bell o_wrthi .
RNW: ia dyna fo ddim yn bell o_wrthi
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT far.ADJ+SM unk
 yes, that's it, not far from her
- (131) ENF: +< xx +// .
- (132) ENF: ia oh@s:cym&eng +/ .
ENF: ia oh_E^C
aut: yes.ADV oh.IM
 yes oh...
- (133) RNW: <gan bod hi> [/] # gan bod hi feddyg i_lawr yn # Penzance@s:cym&eng .
RNW: gan bod hi gan bod hi
aut: with.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 feddyg i_lawr yn Penzance_E^C
 doctor.N.M.SG+SM down.ADV in.PREP name
 because she's...because she's a doctor down in Penzance
- (134) ENF: ia # oh@s:cym&eng +/ .
ENF: ia oh_E^C
aut: yes.ADV oh.IM
 yes, oh...
- (135) RNW: mae dipyn yn bell o_wrthan ni .
RNW: mae dipyn yn bell o_wrthan ni
aut: be.V.3S.PRES little_bit.N.M.SG+SM PRT far.ADJ+SM unk we.PRON.1P
 she's a bit far from us
- (136) ENF: yndy .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (137) ENF: oh@s:cym&eng fydd hi (y)n braf adeg hynny .
ENF: oh_E^C fydd hi yn braf adeg hynny
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT fine.ADJ time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP
 oh, it'll be nice at that time

- (138) RNW: mi fydd # bydd .
RNW: mi fydd bydd
aut: PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT
 it will be, yes
- (139) ENF: pa ffordd (y)dy gorau i ni fynd dŵad ?
ENF: pa ffordd ydy gorau i
aut: which.ADJ way.N.F.SG be.V.3S.PRES best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM to.PREP
 ni fynd dŵad
 we.PRON.1P go.V.INFIN+SM come.V.INFIN
 which way is the best for us to go, say?
- (140) RNW: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng iawn .
RNW: dw i ddim yn sure_E^C iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV
 I'm not very sure
- (141) ENF: efo train@s:cym&eng .
ENF: efo train_E^C
aut: with.PREP train.SV.INFIN
 with the train
- (142) RNW: i lawr ar y train@s:cym&eng ia .
RNW: i lawr ar y train_E^C ia
aut: down.ADV on.PREP the.DET.DEF train.N.SG yes.ADV
 down on the train, yes
- (143) ENF: ia # mae sure@s:cym&eng .
ENF: ia mae sure_E^C
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 yes, probably
- (144) RNW: mae well na mynd xx hefo awyren o Manceinion yn_dydy .
RNW: mae well na mynd hefo
aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ go.V.INFIN with.PREP+H
 awyren o Manceinion yn_dydy
 aeroplane.N.F.SG from.PREP name be.V.3S.PRES.TAG
 it's better than going [...] by aeroplane from Manchester, isn't it
- (145) ENF: well@s:cym&eng # ydy mae well i ni beth bynnag dw meddwl # yn siwtio ni .
ENF: well_E^C ydy mae well i ni
aut: well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P
 beth bynnag dw meddwl yn siwtio ni
 thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN PRT suit.V.INFIN we.PRON.1P
 well yes, it's better for us anyway, I think, suits us

- (146) RNW: +< yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (147) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (148) RNW: yndy mae hi (we)di dod yn_ôl i (y)r wlad yma rŵan # ers +/- .
RNW: yndy mae hi wedi dod yn_ôl
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
i yr wlad yma rŵan ers
to.PREP the.DET.DEF country.N.F.SG+SM here.ADV now.ADV since.PREP
yes, she's come back to this country now since...
- (149) ENF: faint ?
ENF: faint
aut: size.N.M.SG+SM
how much?
- (150) ENF: bron i ddwy flynedd tydy .
ENF: bron i ddwy flynedd tydy
aut: breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP two.NUM.F+SM years.N.F.PL+SM unk
almost two years, isn't it
- (151) RNW: +< xx +/- .
- (152) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (153) ENF: yndy .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (154) RNW: wedi treulio amser yn Awstralia ac yn Seland.Newydd # yn feddyg .
RNW: wedi treulio amser yn
aut: after.PREP spend.V.INFIN.[or].digest.V.INFIN time.N.M.SG in.PREP
Awstralia ac yn Seland.Newydd yn feddyg
Australia.NAME.F.SG.PLACE and.CONJ in.PREP name PRT doctor.N.M.SG+SM
spent time in Australia and in New Zealand as a doctor

- (155) ENF: +< well@s:cym&eng yndy .
 ENF: well_E^C yndy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 well yes
- (156) ENF: +< ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (157) ENF: ia mae (y)n amser yn mynd yn gyflym yn_dydy a deud y gwir .
 ENF: ia mae yn amser yn mynd yn gyflym
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG PRT go.V.INFIN PRT fast.ADJ+SM
 yn_dydy a deud y gwir
 be.V.3S.PRES.TAG and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 yes, time goes quickly, doesn't it, to tell the truth
- (158) RNW: +< yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (159) RNW: yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (160) ENF: um@s:cym&eng # gyflymach rŵan .
 ENF: um_E^C gyflymach rŵan
aut: um.IM fast.ADJ.COMP+SM now.ADV
 um, more quickly now
- (161) RNW: +< mae o wir .
 RNW: mae o wir
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S true.ADJ+SM
 it does, indeed
- (162) ENF: um@s:cym&eng +.. .
 ENF: um_E^C
aut: um.IM
 um...

- (163) RNW: fydd hi (y)n amser i ni ddechrau # garddio [=! laughs] yn_bydd .
RNW: fydd hi yn amser i ni
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
ddechrau garddio yn_bydd
begin.V.INFIN+SM garden.V.INFIN unk
 it'll be time for us to start gardening, won't it
- (164) ENF: oh@s:cym&eng bydd wir .
ENF: oh_E^C bydd wir
aut: oh.IM be.V.3S.FUT true.ADJ+SM
 oh yes, really
- (165) ENF: mae mynd i sychu rŵan dw meddwl yn_tydy .
ENF: mae mynd i sychu rŵan dw meddwl
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP dry.V.INFIN now.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN
yn_tydy
unk
 it's going to dry now, I think, isn't it
- (166) RNW: +< yndy # yndy .
RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (167) ENF: fydd y glaw yn [/] # yn cilio a mwy o haul a # mwy o gynhesrwydd .
ENF: fydd y glaw yn yn cilio
aut: be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF rain.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT retreat.V.INFIN
a mwy o haul a mwy o
and.CONJ more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG and.CONJ more.ADJ.COMP of.PREP
gynhesrwydd
warmth.N.M.SG+SM
 the rain will recede and more sun and more warmth
- (168) ENF: achos um@s:cym&eng +// .
ENF: achos um_E^C
aut: because.CONJ um.IM
 because um...
- (169) ENF: oh@s:cym&eng faswn i yn hoffi os fydd hi (y)n +// .
ENF: oh_E^C faswn i yn hoffi os fydd
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.FUT+SM
hi yn
she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 oh I would like, if it's...

- (170) ENF: er # mae yn gaddo glaw dydd Sul tydy dw meddwl .
 ENF: er mae yn gaddo glaw dydd Sul tydy
aut: er.IM be.V.3S.PRES PRT promise.V.INFIN rain.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG unk
 dw meddwl
 be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 although, it is supposed to rain on Sunday, isn't it, I think
- (171) RNW: yndy # yndy .
 RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (172) ENF: um@s:cym&eng # &m faswn i (y)n hoffi cael mynd i_fyny am dro # um@s:cym&eng
 i gyfeiriad um@s:cym&eng # Llanelian@s:cym&eng .
 ENF: um_E^C faswn i yn hoffi cael mynd
aut: um.IM be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN get.V.INFIN go.V.INFIN
 i_fyny am dro um_E^C i gyfeiriad um_E^C Llanelian_E^C
 up.ADV for.PREP turn.N.M.SG+SM um.IM to.PREP direction.N.M.SG+SM um.IM name
 um, I'd like to go up for a work, um, in the direction of, um, Llanelian
- (173) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (174) ENF: achos (ba)swn i (y)n hoffi # gweld oes (yn)a dipyn o flodau (y)r gwanwyn #
 o_gwmpas .
 ENF: achos baswn i yn hoffi gweld
aut: because.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN see.V.INFIN
 oes yna dipyn o flodau yr
 be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM of.PREP flowers.N.M.PL+SM the.DET.DEF
 gwanwyn o_gwmpas
 spring.N.M.SG around.ADV
 because I'd like to see whether there are some spring flowers around
- (175) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (176) ENF: do(edd) (y)na ddim nag oedd bythefnos yn_ôl .
 ENF: doedd yna ddim nag
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM than.CONJ
 oedd bythefnos yn_ôl
 be.V.3S.IMPERF fortnight.N.MF.SG+SM back.ADV
 there weren't any, were there, two weeks ago

(177) RNW: nag oedd nag oedd .

RNW: nag oedd nag oedd
aut: *than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF*
 no, no

(178) ENF: fyswn i yn hoffi # i weld um@s:cym&eng # &a faint sy (we)di dod allan ohonyn erbyn rŵan +/- .

ENF: fyswn i yn hoffi i weld um^C_E
aut: *finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM um.IM*
faint **sy** **wedi** **dod** **allan** **ohonyn**
size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP come.V.INFIN out.ADV from_them.PREP+PRON.3P
erbyn **rŵan**
by.PREP now.ADV

I would like, to see, um, how many of them have come out by now

(179) RNW: ia # ia .

RNW: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes

(180) ENF: +, well@s:cym&eng # &=sigh i weld os ydy (y)r gwanwyn yn # llawer # cynharach nag oedd o (y)n.de .

ENF: well^C_E i weld os ydy yr gwanwyn
aut: *well.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF spring.N.M.SG*
yn **llawer** **cynharach** **nag** **oedd** **o**
PRT.[or].in.PREP many.QUAN early.ADJ.COMP than.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn.de
isn't_it.IM

well, to see if spring is much earlier than it was, isn't it

(181) RNW: ie .

RNW: ie
aut: *yes.ADV*
 yes

(182) ENF: deud y gwir .

ENF: deud y gwir
aut: *say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG*
 to tell the truth

(183) RNW: wyt ti isio mynd i_fyny cyn_belled â Cefn_Ffynnon@s:cym&eng ?

RNW: wyt ti isio mynd i_fyny cyn_belled
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN up.ADV unk*
â **Cefn_Ffynnon**^C_E
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
 do you want to go up as far as Cefn Ffynnon?

- (184) ENF: oes # gobeithio # <neu fydd> [/] i gael gweld i_fyny (y)r top@s:cym&eng yn_de +/ .
 ENF: oes gobeithio neu fydd i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF hope.V.INFIN or.CONJ be.V.3S.FUT+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP
 gael gweld i_fyny yr top_E^C yn_de
get.V.INFIN+SM see.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF top.N.SG isn't_it.IM
 yes, I hope so, or...to see up to the top, isn't it
- (185) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (186) ENF: +, allan o (y)r goedwig .
 ENF: allan o yr goedwig
aut: out.ADV of.PREP the.DET.DEF forest.N.F.SG+SM
 out of the wood
- (187) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (188) ENF: a wedyn # <mae modd gweld yr um@s:cym&eng> [/] # mae modd gweld y [/] # y blodau .
 ENF: a wedyn mae modd gweld yr um_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES means.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF um.IM
 mae modd gweld y y blodau
be.V.3S.PRES means.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF flowers.N.M.PL
 and then one can see the, um...one can see the...the flowers
- (189) ENF: mae nhw er@s:cym&eng &f &f &d (we)di dod allan yn yr haul mae sure@s:cym&eng de .
 ENF: mae nhw er_E^C wedi dod allan yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P er.IM after.PREP come.V.INFIN out.ADV in.PREP
 yr haul mae sure_E^C de
the.DET.DEF sun.N.M.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ be.IM+SM
 they've er, come out in the sun, probably, you know
- (190) ENF: fydd llygad Ebrill ac amryw o rei eraill wedi dŵad de # tibod .
 ENF: fydd llygad Ebrill ac amryw o
aut: be.V.3S.FUT+SM eye.N.M.SG April.N.M.SG and.CONJ several.PREQ of.PREP
 rei eraill wedi dŵad de tibod
some.PRON+SM others.PRON after.PREP come.V.INFIN be.IM+SM unk
 the celandine and various others will have come, you know

- (191) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (192) ENF: &=gasp .
- (193) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (194) ENF: deud y gwir .
ENF: deud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell the truth
- (195) ENF: (fe)lly um@s:cym&eng # fydd [?] hynny (y)n +// .
ENF: felly um_E^C fydd hynny yn
aut: so.ADV um.IM be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP
 so um, that will be...
- (196) ENF: oh@s:cym&eng gan obeithio bydd hi (y)n braf yn_de .
ENF: oh_E^C gan obeithio bydd hi yn braf yn_de
aut: oh.IM with.PREP hope.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT fine.ADJ isn't.it.IM
 oh, hoping it'll be nice, you know
- (197) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (198) RNW: well@s:cym&eng [?] mae trip@s:cym&eng Merched_y_Wawr@s:cym&eng # yn mynd yn
 mis Mehefin a gobeithio mynd i weld # cartre # Kate_Roberts@s:cym&eng .
RNW: well_E^C mae trip_E^C Merched_y_Wawr_E^C yn mynd
aut: well.ADV be.V.3S.PRES trip.N.SG name PRT go.V.INFIN
yn mis Mehefin a gobeithio mynd i
PRT.[or].in.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG and.CONJ hope.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
weld cartre Kate_Roberts_E^C
see.V.INFIN+SM home.N.M.SG name
 well, a Merched y Wawr trip is going in June and hoping to go to see the home of Kate Roberts
- (199) ENF: +< xx +// .

- (200) ENF: +< oh@s:cym&eng yndy ?
ENF: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes?
- (201) ENF: +< oh@s:cym&eng ia ?
ENF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (202) ENF: +< fan (y)na .
ENF: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
there
- (203) ENF: ia [=! gasp] .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (204) RNW: yeah@s:cym&eng .
RNW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (205) ENF: lle mae o dŵed [?] .
ENF: lle mae o dŵed
aut: where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S unk
where is it, say?
- (206) ENF: er@s:cym&eng Rhosgadfan@s:cym&eng ia ?
ENF: er_E^C Rhosgadfan_E^C ia
aut: er.IM name yes.ADV
er, Rhosgadfan, yes?
- (207) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (208) ENF: oh@s:cym&eng .
ENF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

- (209) ENF: bydd o (y)n +// .
ENF: bydd o yn
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 it'll...
- (210) ENF: &pr pa bryd mae o # er@s:cym&eng yn ailagor ?
ENF: pa bryd mae o er_E yn ailagor
aut: which.ADJ when.INT+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S er.IM PRT.[or].in.PREP unk
 when is it, er, reopening?
- (211) RNW: dw i meddwl mis Ebrill .
RNW: dw i meddwl mis Ebrill
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN month.N.M.SG April.N.M.SG
 April I think
- (212) ENF: oh@s:cym&eng ia .
ENF: oh_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (213) ENF: oh@s:cym&eng bydd hynny (y)n diddorol iawn yn_bydd .
ENF: oh_E bydd hynny yn diddorol iawn yn_bydd
aut: oh.IM be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.SP PRT interesting.ADJ very.ADV unk
 oh, that'll be very interesting, won't it
- (214) RNW: bydd .
RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (215) ENF: ti (y)n hoffi gwaith Kate_Roberts@s:cym&eng ?
ENF: ti yn hoffi gwaith Kate_Roberts_E
aut: you.PRON.2S PRT like.V.INFIN time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG name
 do you like Kate Roberts's work?
- (216) RNW: yndw dw (y)n hoffi (y)n arw .
RNW: yndw dw yn hoffi yn arw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES PRT like.V.INFIN PRT rough.ADJ+SM
 yes, I like her a lot
- (217) ENF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ENF: oh_E yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (218) ENF: <dw i> [/] er@s:cym&eng dw i mynd i ddarll(en) [/] ailddarllen rei o (e)i llyfrau hi rŵan .

ENF: dw i er_E^C dw i mynd i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
 ddarllen ailddarllen rei o ei llyfrau
read.V.INFIN+SM reread.V.INFIN some.PRON+SM of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S books.N.M.PL
 hi rŵan
she.PRON.F.3S now.ADV

I'm...er, I'm going to read...re-read some of her books now

- (219) ENF: dw (y)n gobeithio [/] # gobeithio darllen um@s:cym&eng +/ .

ENF: dw yn gobeithio gobeithio darllen um_E^C
aut: be.V.1S.PRES PRT hope.V.INFIN hope.V.INFIN read.V.INFIN um.IM

I'm hoping...hoping to read, um...

- (220) RNW: Lôn_Wen@s:cym&eng ia ?

RNW: Lôn_Wen_E^C ia
aut: name yes.ADV

Lôn Wen, yes?

- (221) ENF: well@s:cym&eng dw (y)n gobeithio darllen +/ .

ENF: well_E^C dw yn gobeithio darllen
aut: well.ADV be.V.1S.PRES PRT hope.V.INFIN read.V.INFIN

well, I'm hoping to read...

- (222) ENF: mae [/] ond [?] y llyfr # hawsa ohonyn nhw i_gyd wrth_gwrs (y)dy +/ .

ENF: mae ond y llyfr hawsa ohonyn
aut: be.V.3S.PRES but.CONJ the.DET.DEF book.N.M.SG unk from_them.PREP+PRON.3P
 nhw i_gyd wrth_gwrs ydy
they.PRON.3P all.ADJ of_course.ADV be.V.3S.PRES

but the easiest book of them all, of course, is...

- (223) RNW: ++ Te_(y)n_y_Grug@s:cym&eng .

RNW: Te_yn_y_Grug_E^C
aut: name

Te yn y Grug

- (224) ENF: Te_yn_y_Grug@s:cym&eng ia .

ENF: Te_yn_y_Grug_E^C ia
aut: name yes.ADV

Te yn y Grug, yes

- (225) ENF: ond um@s:cym&eng # mae xx hwnnw yn hunangofiant go iawn ganddi
Y_Lôn_Wen@s:cym&eng yn_tydy .
ENF: ond um_E^C mae hwnnw yn
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP
hunangofiant go iawn ganddi Y_Lôn_Wen_E^C yn_tydy
autobiography.N.M.SG rather.ADV OK.ADV with.her.PREP+PRON.F.3S name unk
but um, [...] that is a real autobiography of hers, Y Lôn Wen, isn't it
- (226) RNW: +< yndy # yndy .
RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes
- (227) ENF: ac o'n i awydd ei ailddarllen o (y)n.de .
ENF: ac o'n i awydd ei ailddarllen
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S desire.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S reread.V.INFIN
o yn_de
he.PRON.M.3S isn't.it.IM
and I wanted to read it again, you know
- (228) ENF: achos mae o (y)n dweud hanes um@s:cym&eng # &=sigh dechrau (y)r ganrif
ddwytha (y)n_dydy .
ENF: achos mae o yn dweud hanes
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN story.N.M.SG
um_E^C dechrau yr ganrif ddwytha
um.IM beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN the.DET.DEF century.N.F.SG+SM last.ADJ+SM
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
because it tells the history of the beginning of the last century, doesn't it
- (229) RNW: +< y cyfnod yna .
RNW: y cyfnod yna
aut: the.DET.DEF period.N.M.SG there.ADV
that period
- (230) RNW: yndy # yndy .
RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes
- (231) ENF: yndy fyswn i yn hoffi ailddarllen o .
ENF: yndy fyswn i yn hoffi ailddarllen
aut: be.V.3S.PRES.EMPH finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN reread.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S
yes, I would like to read it again

(232) ENF: mae [?] rywun yn hoffi cael ryw um@s:cym&eng # ailolwg ar lyfrau weithiau (y)n_tydy .

ENF: mae rywun yn hoffi cael ryw um^C_E
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT like.V.INFIN get.V.INFIN some.PREQ+SM um.IM
 ailolwg ar lyfrau weithiau yn_tydy
unk on.PREP books.N.M.PL+SM times.N.F.PL+SM unk

one does like to look at books again sometimes, doesn't one

(233) RNW: yndy # yndy .

RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes

(234) ENF: ti (we)di darllen y Daily_Post@s:cym&eng heddiw ?

ENF: ti wedi darllen y Daily_Post^C_E heddiw
aut: you.PRON.2S after.PREP read.V.INFIN the.DET.DEF name today.ADV
 have you read the Daily Post today?

(235) RNW: naddo # ddim eto .

RNW: naddo ddim eto
aut: no.ADV.PAST nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM again.ADV
 no, not yet

(236) ENF: dw i (we)di cael ryw gip arno .

ENF: dw i wedi cael ryw gip
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN some.PREQ+SM snatch.N.M.SG+SM
 arno
on_him.PREP+PRON.M.3S
 I've glanced at it

(237) ENF: does fawr o ddim_byd arno fo # a fawr ddim_byd ar y teledu # heno chwaith .

ENF: does fawr o
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG big.ADJ+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 ddim_byd arno fo a fawr
nothing.ADV+SM on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ big.ADJ+SM
 ddim_byd ar y teledu heno chwaith
nothing.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG tonight.ADV neither.ADV
 there isn't much on it, and not much on television tonight either

(238) ENF: does (y)na ddim ar nos Wener nag oes a deud y gwir .

ENF: does yna ddim ar
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM on.PREP
 nos Wener nag oes a deud
night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF and.CONJ say.V.INFIN
 y gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG

there isn't on Friday night, is there, to tell the truth

- (239) RNW: +< nag oes # nag oes .
 RNW: nag oes nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no, no
- (240) ENF: a &di +// .
 ENF: a
aut: and.CONJ
 and...
- (241) ENF: yeah@s:cym&eng ti (we)di mwynhau <yr er@s:cym&eng> [/] # yn wir <yr um@s:cym&eng> [/] # y gyfres Tywysogion@s:cym&eng ?
 ENF: yeah_E^C ti wedi mwynhau yr er_E^C yn wir
aut: yeah.ADV you.PRON.2S after.PREP enjoy.V.INFIN the.DET.DEF er.IM PRT true.ADJ+SM
 yr um_E^C y gyfres Tywysogion_E^C
aut: the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF series.N.F.SG+SM name
 yeah, have you enjoyed the, er...really the er...the Tywysogion series?
- (242) RNW: well@s:cym&eng # ddaru mi xx # ei gwylio hi gyd .
 RNW: well_E^C ddaru mi ei gwylio hi
aut: well.ADV do.V.123SP.PAST PRT.AFF her.ADJ.POSS.F.3S watch.V.INFIN she.PRON.F.3S
 gyd
aut: joint.ADJ+SM
 well, I didn't [?] watch all of it
- (243) ENF: naddo .
 ENF: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (244) ENF: ond dw i (we)di mwynhau y [/] y [/] # y ddwy rhaglen olaf yr un ar um@s:cym&eng # Llywelyn_Fawr a # Llywelyn_Ein_Llyw_Olaf .
 ENF: ond dw i wedi mwynhau y y
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP enjoy.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 y ddwy rhaglen olaf yr un ar
aut: the.DET.DEF two.NUM.F+SM programme.N.F.SG last.ADJ the.DET.DEF one.NUM on.PREP
 um_E^C Llywelyn_Fawr a Llywelyn_Ein_Llyw_Olaf
aut: um.IM name and.CONJ name
 but I've enjoyed the...the...the last two programmes, the one on, um, Llywelyn the Great and Llywelyn Our Last Leader
- (245) RNW: +< do .
 RNW: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes

- (246) ENF: (we)dyn mae gorffen tro nesa (y)n_dydy # efo Owain_Glyndŵr@s:cym&eng .
ENF: wedyn mae gorffen tro
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES complete.V.INFIN turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 nesa yn_dydy efo Owain_Glyndŵr_E^C
 next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES.TAG with.PREP name
 then it's finishing next time, isn't it, with Owain Glyndŵr
- (247) RNW: +< dda iawn .
RNW: dda iawn
aut: good.ADJ+SM very.ADV
 very good
- (248) RNW: +< yndy # yndy .
RNW: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (249) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (250) ENF: yndy ond mae (we)di bod +/- .
ENF: yndy ond mae wedi bod
aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN
 yes, but it has been...
- (251) RNW: dw i meddwl bod nhw (y)n dda iawn xx .
RNW: dw i meddwl bod nhw yn dda
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT good.ADJ+SM
 iawn
 very.ADV
 I think they're very good xx
- (252) ENF: yndy # &w +/- .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes...
- (253) RNW: rhoi cyfle i rywun wybod am hanes rywun nad oedd ddim yn gwybod # hanes yn_de .
RNW: rhoi cyfle i rywun wybod
aut: give.V.INFIN opportunity.N.M.SG to.PREP someone.N.M.SG+SM know.V.INFIN+SM
 am hanes rywun nad oedd
 for.PREP story.N.M.SG someone.N.M.SG+SM who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF
 ddim yn gwybod hanes yn_de
 not.ADV+SM PRT know.V.INFIN story.N.M.SG isn't_it.IM
 gives one the opportunity to know about someone's history that one didn't know before, isn't it

- (254) ENF: +< ia # yeah@s:cym&eng .
 ENF: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (255) ENF: +< ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (256) ENF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ENF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (257) ENF: wyt ti (we)di um@s:cym&eng +// .
 ENF: wyt ti wedi um_E^C
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP um.IM
 have you um...
- (258) ENF: &n wnes i ddim gwylio llawer ar Pawb_A'i_Farn@s:cym&eng neithiwr .
 ENF: wnes i ddim gwylio llawer ar
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM watch.V.INFIN many.QUAN on.PREP
 Pawb_A'i_Farn_E^C neithiwr
 name last_night.ADV
 I didn't watch much of Pawb A'i Farn last night
- (259) ENF: wnes i gysgu de .
 ENF: wnes i gysgu de
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S sleep.V.INFIN+SM be.IM+SM
 I slept, you know
- (260) RNW: do [?] na wnes i (ddi)m o (e)i wyllo fo chwaith .
 RNW: do na wnes i ddim
aut: yes.ADV.PAST who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 o ei wyllo fo chwaith
of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S watch.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S neither.ADV
 yes, no, I didn't watch it either
- (261) ENF: +< er # mi oedd o (y)n right@s:cym&eng dda (y)n.doedd # a deud y gwir .
 ENF: er mi oedd o yn right_E^C dda
aut: er.IM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT right.ADJ good.ADJ+SM
 yn.doedd a deud y gwir
be.V.3S.IMPERF.TAG and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 although, it was quite good, wasn't it, to tell the truth

(262) RNW: oedd # oedd .

RNW: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes

(263) ENF: xx oedd y Gymraeg yn fwy um@s:cym&eng # gloyw neithiwr yn_doedd
 er@s:cym&eng gan bod o (y)n dŵad o # Bethesda@s:cym&eng (y)n_doedd .

ENF: oedd y Gymraeg yn fwy um_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM PRT more.ADJ.COMP+SM um.IM
gloyw neithiwr yn_doedd er_E^C gan bod o yn
bright.ADJ last_night.ADV be.V.3S.IMPERF.TAG er.IM with.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
dŵad o Bethesda_E^C yn_doedd
come.V.INFIN from.PREP name be.V.3S.IMPERF.TAG

the Welsh was more pure last night, wasn't it, er, Because it came from Bethesda, wasn't it

(264) RNW: +< oedd .

RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

(265) RNW: ia oedd .

RNW: ia oedd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF
 yes, it was

(266) ENF: oedd o (ddi)m mor um@s:cym&eng # garbwl y Gymraeg yn nag oedd .

ENF: oedd o ddim mor um_E^C garbwl y
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV um.IM unk the.DET.DEF
Gymraeg yn nag oedd
Welsh.N.F.SG+SM PRT.[or].in.PREP than.CONJ be.V.3S.IMPERF

it wasn't as, um, clumsy, the Welsh, was it

(267) RNW: nag oedd # oedd xx # lot@s:cym&eng gwell .

RNW: nag oedd oedd lot_E^C gwell
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF lot.N.SG better.ADJ.COMP
 no, [...] was a lot better

(268) ENF: oedd um@s:cym&eng # y safon yn # well na deud y gwir .

ENF: oedd um_E^C y safon
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM that.PRON.REL standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST
yn well na deud y gwir
PRT better.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG

the, um, standard was better than, to tell the truth

(269) ENF: ac mi oedd y panel@s:cym&eng yn eitha da neithiwr hefyd doedden ar y cyfan .

ENF: ac mi oedd y panel_E^C yn eitha da
aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF panel.N.SG PRT fairly.ADV be.IM+SM
 neithiwr hefyd doedden ar y cyfan
last_night.ADV also.ADV be.V.3P.IMPERF.NEG on.PREP the.DET.DEF whole.N.M.SG

and the panel were quite good last night too, weren't they, on the whole

(270) RNW: +< oedd .

RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

(271) ENF: um@s:cym&eng # xxx ond does (yn)a (ddi)m llawer o (di)m.byd um@s:cym&eng +// .

ENF: um_E^C ond does yna ddim llawer o
aut: um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP
 dim.byd um_E^C
nothing.ADV um.IM

um [...] but there's nothing much, um...

(272) ENF: oh@s:cym&eng mae (y)na ymarfer yng nghapel um@s:cym&eng +/ .

ENF: oh_E^C mae yna ymarfer yng nghapel
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV practise.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S chapel.N.M.SG+NM
 um_E^C
um.IM

oh there's a rehearsal in chapel, um...

(273) RNW: ++ Horeb@s:cym&eng Bae_Colwyn ia ?

RNW: Horeb_E^C Bae_Colwyn ia
aut: name name yes.ADV

Horeb, Colwyn Bay, yes?

(274) ENF: oes nos Sul .

ENF: oes nos Sul
aut: be.V.3S.PRES.INDEF night.N.F.SG Sunday.N.M.SG

yes, on Sunday night

(275) ENF: ti am fynd ?

ENF: ti am fynd
aut: you.PRON.2S for.PREP go.V.INFIN+SM

are you going to go?

- (276) RNW: +< oes .
RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes
- (277) RNW: yndw dw i am fynd .
RNW: yndw dw i am fynd
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP go.V.INFIN+SM
yes, I'm going to go
- (278) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (279) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (280) ENF: (y)marfer ia ?
ENF: ymarfer ia
aut: practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG yes.ADV
rehearsal, yes?
- (281) RNW: ar_gyfer # y rhaglen Dechrau_Canu_Dechrau_Canmol@s:cym&eng # ia .
RNW: ar_gyfer y rhaglen Dechrau_Canu_Dechrau_Canmol^C_E
aut: for.PREP the.DET.DEF programme.N.F.SG name
ia
yes.ADV
for the programme Dechrau Canu Dechrau Canmol, yes
- (282) ENF: +< ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (283) ENF: ar y # teledu fydd o (y)n_de .
ENF: ar y teledu fydd o yn_de
aut: on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S isn't_it.IM
it'll be on the television, won't it
- (284) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes

- (285) ENF: oedd Jessica@s:cym&eng (y)n deud ei bod hi am fynd hefyd .
ENF: oedd Jessica_E^C yn deud ei bod hi
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 am fynd hefyd
 for.PREP go.V.INFIN+SM also.ADV
 Jessica was saying that she was going to go, too
- (286) RNW: +< xx dw i meddwl .
RNW: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 [...] I think so
- (287) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (288) RNW: dw i meddwl mai Trystan_Lewis@s:cym&eng sy (y)n arwain yn_de .
RNW: dw i meddwl mai Trystan_Lewis_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS name
 sy yn arwain yn_de
 be.V.3S.PRES.REL PRT lead.V.INFIN isn't_it.IM
 I think it's Trystan Lewis that's conducting, isn't it
- (289) ENF: +< ia # ia .
ENF: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (290) ENF: o(edd) hi am fynd hefyd .
ENF: oedd hi am fynd hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S for.PREP go.V.INFIN+SM also.ADV
 she was going to go too
- (291) ENF: achos mae (y)n hoffi canu (y)n_dydy .
ENF: achos mae yn hoffi canu yn_dydy
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT like.V.INFIN sing.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 because she likes singing, doesn't she
- (292) RNW: oh@s:cym&eng yndy mae yn .
RNW: oh_E^C yndy mae yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 oh yes, she does

- (293) RNW: mae (y)n perthyn i gôr yn_dydy .
RNW: mae yn perthyn i gôr yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT belong.V.INFIN to.PREP choir.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
 she's part of a choir, doesn't she
- (294) ENF: yndy # oh@s:cym&eng yndy mae i gôr bach yn_de .
ENF: yndy oh_E yndy mae i
aut: be.V.3S.PRES.EMPH oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP
 gôr bach yn_de
 choir.N.M.SG+SM small.ADJ isn't_it.IM
 yes, oh yes, she is, of a small choir, isn't it
- (295) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (296) ENF: perthyn i gôr mawr rŵan dw i (ddi)m yn meddwl nac (y)dy .
ENF: perthyn i gôr mawr rŵan dw i
aut: belong.V.2S.IMPER to.PREP choir.N.M.SG+SM big.ADJ now.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn meddwl nac ydy
 not.ADV+SM PRT think.V.INFIN PRT.NEG be.V.3S.PRES
 part of a big choir now, I don't think, is she
- (297) RNW: +< na .
RNW: na
aut: no.ADV
 no
- (298) RNW: na .
RNW: na
aut: no.ADV
 no
- (299) ENF: deud y gwir .
ENF: deud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell the truth
- (300) ENF: a mae (y)n llawn o ryw Steddfod@s:cym&eng .
ENF: a mae yn llawn o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT full.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 ryw Steddfod_E
 some.PREQ+SM name
 and she's full of the Eisteddfod

- (301) RNW: oh@s:cym&eng yndy .
 RNW: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes
- (302) ENF: isio mynd i (y)r cyngerdd nos Wener # gymanfa # nos Sul .
 ENF: isio mynd i yr cyngerdd nos
aut: want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF concert.N.MF.SG night.N.F.SG
 Wener gymanfa nos Sul
 Friday.N.F.SG+SM assembly.N.F.SG+SM night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
 wants to go to the concert on Friday night, the congregation on Sunday night
- (303) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (304) ENF: ac um@s:cym&eng # dw i meddwl mae ffrind hi # Julie@s:cym&eng yn mynd i # drefnu # bus@s:cym&eng hefyd yn ystod yr wythnos .
 ENF: ac um_E^C dw i meddwl mae ffrind
aut: and.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PRES friend.N.M.SG
 hi Julie_E^C yn mynd i drefnu bus_E^C
 she.PRON.F.3S name PRT go.V.INFIN to.PREP arrange.V.INFIN+SM bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 hefyd yn ystod yr wythnos
 also.ADV in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF week.N.F.SG
 and, um, I think her friend, Julie, is going to organise a bus, too, during the week
- (305) ENF: ac fydd (y)na fus@s:cym&eng yn mynd dydd Gwener hefyd yn_bydd .
 ENF: ac fydd yna fus_E^C yn mynd dydd
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV bus.N.SG+SM PRT go.V.INFIN day.N.M.SG
 Gwener hefyd yn_bydd
 Friday.N.F.SG also.ADV unk
 and, there'll be a bus going on Friday, too, won't there
- (306) RNW: bydd .
 RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (307) ENF: <gan er@s:cym&eng> [/] # Dyfed_Alun@s:cym&eng yn [/] # yn trefnu (y)r bus@s:cym&eng yno (y)n_dydy .
 ENF: gan er_E^C Dyfed_Alun_E^C yn yn trefnu yr
aut: with.PREP er.IM name PRT.[or].in.PREP PRT arrange.V.INFIN the.DET.DEF
 bus_E^C yno yn_dydy
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 by, er...Dyfed Alun's organising that bus, isn't he

- (308) RNW: +< bydd .
 RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (309) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (310) RNW: yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (311) ENF: deud y gwir yndy .
 ENF: deud y gwir yndy
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 actually, yes
- (312) RNW: yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (313) RNW: mae (y)n gyfle i ni # gan bod y Steddfod@s:cym&eng mor agos yn_dydy .
 RNW: mae yn gyfle i ni gan bod
aut: be.V.3S.PRES PRT opportunity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P with.PREP be.V.INFIN
 y Steddfod^C_E mor agos yn_dydy
 the.DET.DEF name so.ADV near.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 it's an opportunity for us, because the Eisteddfod's so close, isn't it
- (314) ENF: yndy ydy gan obeithio mynd i wrando ar dipyn o # ddarlithoedd a +/ .
 ENF: yndy ydy gan obeithio mynd i
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES with.PREP hope.V.INFIN+SM go.V.INFIN to.PREP
 wrando ar dipyn o ddarlithoedd a
 listen.V.INFIN+SM on.PREP little.bit.N.M.SG+SM of.PREP lectures.N.F.PL+SM and.CONJ
 yes, yes, hoping to go listen to a few lectures and...
- (315) RNW: oh@s:cym&eng ia # ymryson y beirdd .
 RNW: oh^C_E ia ymryson y beirdd
aut: oh.IM yes.ADV contend.V.INFIN the.DET.DEF poets.N.M.PL
 oh yes, the contest of the bards

- (316) ENF: well@s:cym&eng ia os fydd (y)na le i fynd i_mewn de .
 ENF: well_E^C ia os fydd yna le i
aut: well.ADV yes.ADV if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV place.N.M.SG+SM to.PREP
 fynd i_mewn de
 go.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM
 well yes, if there's room to go in, isn't it
- (317) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (318) ENF: ia # ia # hollol .
 ENF: ia ia hollol
aut: yes.ADV yes.ADV completely.ADJ
 yes, yes, exactly
- (319) ENF: oh@s:cym&eng # well@s:cym&eng ydw i (ddi)m yn gwybod ydan ni (y)n mynd i fynd +// .
 ENF: oh_E^C well_E^C ydw i ddim yn gwybod ydan
aut: oh.IM well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.1P.PRES
 ni yn mynd i fynd
 we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 oh well, I don't know whether we're going to go...
- (320) ENF: (r)haid mi yrru (y)r arian yr wythnos nesa # i fynd ar um@s:cym&eng # um@s:cym&eng # &d ar y tripiâu (y)r W_E_A@s:eng yn_bydd .
 ENF: rhaid mi yrru yr arian yr
aut: necessity.N.M.SG PRT.AFF drive.V.INFIN+SM the.DET.DEF money.N.M.SG the.DET.DEF
 wythnos nesa i fynd ar um_E^C um_E^C ar
 week.N.F.SG next.ADJ.SUP to.PREP go.V.INFIN+SM on.PREP um.IM um.IM on.PREP
 y tripiâu yr W_E_A^E yn_bydd
 the.DET.DEF unk the.DET.DEF name unk
 I'll have to send the money next week to go on, um, um, on the WEA trips, won't I
- (321) RNW: well@s:cym&eng ia bydd mi fydd .
 RNW: well_E^C ia bydd mi fydd
aut: well.ADV yes.ADV be.V.3S.FUT PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM
 well yes, you will
- (322) ENF: +< ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (323) ENF: dw (ddi)m yn gwybod wyt ti isio mynd ar y ddau .
 ENF: dw ddim yn gwybod wyt ti isio
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG
 mynd ar y ddau
 go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 I don't know whether you want to go on both
- (324) RNW: +< mi fydd .
 RNW: mi fydd
aut: PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM
 you will
- (325) RNW: well@s:cym&eng dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng iawn yn_de .
 RNW: well_E dw i ddim yn sure_E iawn yn_de
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV isn't.it.IM
 well, I'm not very sure, you know
- (326) ENF: ia # fydd (r)haid gyrru nhw wythnos nesa (y)n.bydd i [/] i
 Dwynwen@s:cym&eng .
 ENF: ia fydd rhaid gyrru nhw wythnos
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG drive.V.INFIN they.PRON.3P week.N.F.SG
 nesa yn_bydd i i Dwynwen_E
 next.ADJ.SUP unk to.PREP to.PREP name
 yes, they'll have to be sent next week, won't they, to...to Dwynwen
- (327) RNW: +< bydd .
 RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (328) ENF: um@s:cym&eng # mi ddylai un ohonyn nhw fod yn diddorol a deud y gwir yn #
 dweud hanes cotwm yn_de .
 ENF: um_E mi ddylai un ohonyn
aut: um.IM PRT.AFF ought_to.V.3S.IMPERF+SM one.NUM from_them.PREP+PRON.3P
 nhw fod yn diddorol a deud y
 they.PRON.3P be.V.INFIN+SM PRT interesting.ADJ and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF
 gwir yn dweud hanes cotwm yn_de
 truth.N.M.SG PRT say.V.INFIN story.N.M.SG unk isn't.it.IM
 um, one of them should be interesting, acutally, telling the history of cotton, isn't it
- (329) RNW: +< dylai .
 RNW: dylai
aut: ought_to.V.3S.IMPERF
 yes

- (330) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (331) ENF: ac am bod hi (y)n # ddau gan mlwyddiant leni y diddymu (y)r um@s:cym&eng # caethwasiaeth .
 ENF: ac am bod hi yn ddau gan
aut: and.CONJ for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT two.NUM.M+SM with.PREP
 mlwyddiant leni y diddymu yr um^C_E caethwasiaeth
unk this.year.ADV the.DET.DEF abolish.V.INFIN the.DET.DEF um.IM unk
 and because it's the two hundredth anniversary, this year, of the abolition of, um, slavery
- (332) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (333) ENF: mae hynny (y)n # gwneud o (y)n fwy diddorol dydy .
 ENF: mae hynny yn gwneud o yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT make.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 fwy diddorol dydy
more.ADJ.COMP+SM interesting.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 that makes it more interesting, doesn't it
- (334) RNW: yndy # yndy debyg iawn .
 RNW: yndy yndy debyg iawn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH similar.ADJ+SM very.ADV
 yes, yes, very probably
- (335) ENF: mmm@s:cym&eng .
 ENF: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (336) RNW: yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (337) ENF: &=gasp .

- (338) ENF: wnest ti fwynhau yr er@s:cym&eng ddarlith yn y W_E_A@s:eng xx +/?
ENF: wnest ti fwynhau yr er_E^C ddarlith
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM the.DET.DEF er.IM lecture.N.F.SG+SM
 yn y W_E_A^E
in.PREP the.DET.DEF name
 did you enjoy the lecture in the WEA [...] ..?
- (339) RNW: do .
RNW: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (340) ENF: oh@s:cym&eng .
ENF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (341) RNW: &I Eryl_Rothwell_Hughes@s:cym&eng yn dda iawn fel arfer .
RNW: Eryl_Rothwell_Hughes_E^C yn dda iawn fel arfer
aut: name PRT good.ADJ+SM very.ADV like.CONJ habit.N.M.SG
 Eryl Rothwell Hughes was very good, as usual
- (342) ENF: +< ia # oedd .
ENF: ia oedd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF
 yes, he was
- (343) ENF: oedd .
ENF: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (344) RNW: oedd [=! gasps] .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (345) ENF: ai dau gan # mlynedd a hanner oedd o # o geni um@s:cym&eng +/ .
ENF: ai dau gan mlynedd a hanner oedd
aut: or.CONJ two.NUM.M with.PREP years.N.F.PL+NM and.CONJ half.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 o o geni um_E^C
of.PREP he.PRON.M.3S be-born.V.INFIN um.IM
 was it two hundred and fifty years since the birth of, um..?

- (346) RNW: +< er@s:cym&eng &d +// .
RNW: er_E^C
aut: er.IM
er...
- (347) RNW: ++ Thomas.Telford@s:cym&eng ia ?
RNW: Thomas.Telford_E^C ia
aut: name yes.ADV
Thomas Telford, yes?
- (348) ENF: ia dw meddwl de .
ENF: ia dw meddwl de
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.IM+SM
yes, I think so, isn't it
- (349) RNW: ia # ia .
RNW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (350) ENF: ah@s:cym&eng .
ENF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (351) ENF: ond +/ .
ENF: ond
aut: but.CONJ
but...
- (352) RNW: a [=? y] lluniau da iawn o (y)r pontydd mae o (we)di adeiladu .
RNW: a lluniau da iawn o yr pontydd
aut: and.CONJ pictures.N.M.PL good.ADJ very.ADV of.PREP the.DET.DEF bridges.N.F.PL
mae **o** **wedi** **adeiladu**
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP build.V.INFIN
and very good photographs of the bridges he built
- (353) ENF: +< oedd er@s:cym&eng oedd # mmm@s:cym&eng .
ENF: oedd er_E^C oedd mmm_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.3S.IMPERF mmm.IM
yes, er, yes, mm

- (354) ENF: ac oedd o (y)n medru cadw diddordeb um@s:cym&eng # cynulleidfa # am awr a hanner .

ENF: ac oedd o yn medru cadw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN keep.V.INFIN
 diddordeb um_E^C cynulleidfa am awr a hanner
interest.N.M.SG um.IM audience.N.F.SG for.PREP hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG
 and he could keep an audience interested for an hour and a half

- (355) ENF: a mae hynny (y)n # rywbeth # eitha prin dw feddwl eitha anodd <i wneud> [?] dydy .

ENF: a mae hynny yn rywbeth eitha
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT something.N.M.SG+SM fairly.ADV
 prin dw feddwl eitha anodd i wneud
scarce.ADJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM fairly.ADV difficult.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG

and that's something quite rare, I think, quite difficult to do, isn't it

- (356) RNW: +< yndy .

RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (357) RNW: yndy .

RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (358) ENF: medru cadw um@s:cym&eng # diddordeb .

ENF: medru cadw um_E^C diddordeb
aut: be_able.V.INFIN keep.V.INFIN um.IM interest.N.M.SG
 being able to, um, keep people interested

- (359) RNW: yndy .

RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (360) ENF: a hyd_(y)n_oed fyswn i (we)di medru gwrando &n arno fo (y)n hirach .

ENF: a hyd_yn_oed fyswn i wedi medru
aut: and.CONJ even.ADV finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN
 gwrando arno fo yn hirach
listen.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT long.ADJ.COMP
 and I could have even listened to him for longer

- (361) RNW: ia oedd o (y)n dda iawn doedd # oedd .
RNW: ia oedd o yn dda iawn
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV
doedd oedd
be.V.3S.IMPERF.NEG be.V.3S.IMPERF
yes he was very good, wasn't he, yes
- (362) ENF: +< ond +// .
ENF: ond
aut: but.CONJ
but...
- (363) ENF: +< oedd # oedd mi oedd o (y)n dda .
ENF: oedd oedd mi oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
dda
good.ADJ+SM
yes, yes, he was good
- (364) ENF: oedd o (y)n um@s:cym&eng # bleser gwrando (ar)no fo deud y gwir yn_doedd .
ENF: oedd o yn um_E^C bleser
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM pleasure.N.M.SG+SM
gwrando arno fo deud y gwir
listen.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
yn_doedd
be.V.3S.IMPERF.TAG
it was a, um, pleasure to listen to him to tell the truth, wasn't it
- (365) RNW: oedd .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes
- (366) ENF: oh@s:cym&eng dw isio mynd i # gerdded dipyn bach mwy rŵan hefyd os fydd (y)na amser .
ENF: oh_E^C dw isio mynd i gerdded
aut: oh.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN+SM
dipyn bach mwy rŵan hefyd os fydd
little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ more.ADJ.COMP now.ADV also.ADV if.CONJ be.V.3S.FUT+SM
yna amser
there.ADV time.N.M.SG
oh, I want to go walking a little bit more now too, if there's time
- (367) ENF: xx # (ba)swn i hoffi +// .
ENF: baswn i hoffi
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN
[...] I'd like to...

- (368) RNW: ia mae o (y)n dda iawn i (ei)ch iechyd chi xx cerdded dydy .
 RNW: ia mae o yn dda iawn i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV to.PREP
 eich iechyd chi cerdded dydy
your.ADJ.POSS.2P health.N.M.SG you.PRON.2P walk.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG
 yes, it's very good for your health, [...] walking, isn't it
- (369) ENF: +< yndy .
 ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (370) ENF: (ba)swn i (y)n # &ɔ well@s:cym&eng # hoffi mynd i gerdded +// .
 ENF: baswn i yn well_E hoffi mynd i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT well.ADV like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 gerdded
walk.V.INFIN+SM
 I'd, well, like to go walking...
- (371) ENF: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng i le chwaith .
 ENF: dw ddim yn sure_E i le chwaith
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ to.PREP place.N.M.SG+SM neither.ADV
 I'm not sure where either
- (372) ENF: ond um@s:cym&eng # falle i cerdded # <ar_hyd y> [//] # i gyfeiriad
 Llandrillo_yn_Rhos a +.. .
 ENF: ond um_E falle i cerdded ar_hyd y i
aut: but.CONJ um.IM maybe.ADV to.PREP walk.V.INFIN along.PREP the.DET.DEF to.PREP
 gyfeiriad Llandrillo_yn_Rhos a
direction.N.M.SG+SM name and.CONJ
 but, um, perhaps walking along the...in the direction of Rhos-on-Sea and...
- (373) RNW: +< na .
 RNW: na
aut: no.ADV
 no
- (374) RNW: ia mae (y)na le da iawn i gerdded yma ar_hyd lan y môr yn_does .
 RNW: ia mae yna le da iawn i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV place.N.M.SG+SM good.ADJ very.ADV to.PREP
 gerdded yma ar_hyd lan y môr
walk.V.INFIN+SM here.ADV along.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
 yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 yes, there's a very good place to walk here along the seaside, isn't there

- (375) ENF: xx i_lawr am y +// .
ENF: i_lawr am y
aut: down.ADV for.PREP the.DET.DEF
 [...] down towards the...
- (376) ENF: fysan [?] ni xx cerdded i_lawr um@s:cym&eng # trwy (y)r park@s:cym&eng # heibio (y)r pier@s:cym&eng # i [/] # i gyfeiriad um@s:cym&eng # Llandrillo_yn_Rhos a cael bus@s:cym&eng adre falle .
ENF: fysan ni cerdded i_lawr um_E^C trwy
aut: finger.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P walk.V.INFIN down.ADV um.IM through.PREP
 yr park_E^C heibio yr pier_E^C i i
 the.DET.DEF park.N.SG past.PREP the.DET.DEF pier.N.SG to.PREP to.PREP
 gyfeiriad um_E^C Llandrillo_yn_Rhos a cael
 direction.N.M.SG+SM um.IM name and.CONJ get.V.INFIN
 bus_E^C adre falle
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM home.ADV maybe.ADV
 we could walk down, um, through the park, past the pier in...in the direction of, um, Rhos-on-Sea and get a bus home perhaps
- (377) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (378) ENF: dw (ddi)m awydd cerdded yn_ôl chwaith .
ENF: dw ddim awydd cerdded yn_ôl chwaith
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM desire.N.M.SG walk.V.INFIN back.ADV neither.ADV
 I don't feel like walking back either
- (379) RNW: +< na .
RNW: na
aut: no.ADV
 no
- (380) ENF: a fyddai [/] mi <fyddet ti> [/] # fyddi di # isio mynd i um@s:cym&eng # dynnu lluniau .
ENF: a fyddai mi fyddet ti fyddi
aut: and.CONJ be.V.3S.COND+SM PRT.AFF be.V.2S.COND+SM you.PRON.2S be.V.2S.FUT+SM
 di isio mynd i um_E^C dynnu lluniau
 you.PRON.2S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP um.IM draw.V.INFIN+SM pictures.N.M.PL
 and you'd...you'll want to go take photos
- (381) RNW: oh@s:cym&eng bydd # i (y)r gystadleuaeth .
RNW: oh_E^C bydd i yr gystadleuaeth
aut: oh.IM be.V.3S.FUT I.PRON.1S.[or].to.PREP the.DET.DEF competition.N.F.SG+SM
 oh yes, for the competition

- (382) ENF: yeah@s:cym&eng # cystadleuaeth er@s:cym&eng Merched_y_Wawr@s:cym&eng (y)dy (y)n_de .
 ENF: yeah_E^C cystadleuaeth er_E^C Merched_y_Wawr_E^C ydy yn_de
aut: yeah.ADV competition.N.F.SG er.IM name be.V.3S.PRES isn't_it.IM
 yeah, it's a, er, Merched y Wawr competition, isn't it
- (383) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (384) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (385) ENF: ia [=! gasps] .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (386) ENF: er@s:cym&eng # <be oeddet ti am> [/] # be o't ti feddwl dynnu llun ?
 ENF: er_E^C be oeddet ti am be o't ti
aut: er.IM what.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S for.PREP what.INT unk you.PRON.2S
 feddwl dynnu llun
 think.V.INFIN+SM draw.V.INFIN+SM picture.N.M.SG
 er, what were you going to...what were you thinking of taking a photo of?
- (387) RNW: well@s:cym&eng o'n i meddwl mynd i_fyny # at Penmaen.Rhos@s:cym&eng a # tynnu llun yr arfordir +/- .
 RNW: well_E^C o'n i meddwl mynd i_fyny at
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV to.PREP
 Penmaen_Rhos_E^C a tynnu llun yr arfordir
 name and.CONJ draw.V.INFIN picture.N.M.SG the.DET.DEF coast.N.M.SG
 well I was thinking of going up to Penmaen Rhos and taking a photo of the coast
- (388) ENF: ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (389) RNW: +, cael y pier@s:cym&eng i_mewn +/- .
 RNW: cael y pier_E^C i_mewn
aut: get.V.INFIN the.DET.DEF pier.N.SG in.ADV.[or].in.PREP
 get the pier in...

- (390) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (391) RNW: +, ac ar_hyd lan y môr .
RNW: ac ar_hyd lan y môr
aut: and.CONJ along.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
and along the seafront
- (392) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (393) RNW: a llun arall fyswn i feddwl fasai hwyrach Bryn_Euryn@s:cym&eng [?] .
RNW: a llun arall fyswn i
aut: and.CONJ picture.N.M.SG other.ADJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
feddwl fasai hwyrach Bryn_Euryn_E^C
think.V.INFIN+SM be.V.3S.PLUPERF+SM perhaps.ADV name
and another photo I'd think would perhaps be Bryn Euryn
- (394) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (395) RNW: a eglwy(s) +/- .
RNW: a eglwys
aut: and.CONJ church.N.F.SG
and church...
- (396) ENF: <yr hen um@s:cym&eng> [/] # Bryn_Euryn@s:cym&eng ei hun ta <(y)r er@s:cym&eng> [/] # yr hen dŷ ?
ENF: yr hen um_E^C Bryn_Euryn_E^C ei hun ta
aut: the.DET.DEF old.ADJ um.IM name his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.IM
yr er_E^C yr hen dŷ
the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF old.ADJ house.N.M.SG+SM
the old, um...Bryn Euryn itself or the, er...the old house?
- (397) RNW: oh@s:cym&eng na (y)r [/] yr hen adfail .
RNW: oh_E^C na yr yr hen adfail
aut: oh.IM no.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF old.ADJ ruin.N.M.SG
oh no, the...the old ruin

- (398) ENF: &d er@s:cym&eng tŷ [/] er@s:cym&eng plas Ednyfed_Fychan@s:cym&eng ia ?
 ENF: er_E^C tŷ er_E^C plas Ednyfed_Fychan_E^C ia
aut: er.IM house.N.M.SG er.IM unk name yes.ADV
 er, the house...er, palace of Ednyfed Fychan, yes?
- (399) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (400) ENF: oh@s:cym&eng ia .
 ENF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (401) ENF: a lle arall ?
 ENF: a lle arall
aut: and.CONJ place.N.M.SG other.ADJ
 and where else?
- (402) RNW: xx # well@s:cym&eng hwyrach eglwys Saint_Paul@s:cym&eng .
 RNW: well_E^C hwyrach eglwys Saint_Paul_E^C
aut: well.ADV perhaps.ADV church.N.F.SG name
 [...] well perhaps Saint Paul's
- (403) ENF: ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (404) RNW: a (y)r clock@s:cym&eng # yng &ŋ wı r [/] ngwaelod +/ .
 RNW: a yr clock_E^C yng ngwaelod
aut: and.CONJ the.DET.DEF clock.N.SG my.ADJ.POSS.1S bottom.N.M.SG+NM
 and the clock at the bottom...
- (405) ENF: +< ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (406) ENF: ia # <mae nhw (y)n> [?] ddel dydy .
 ENF: ia mae nhw yn ddel dydy
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT pretty.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 yes, they're pretty, isn't it

- (407) RNW: +, +< er@s:cym&eng Station_Road@s:cym&eng .
 RNW: er_E^C Station_Road_E^C
aut: er.IM name
 er, Station Road
- (408) RNW: yndy mae hwnnw (y)n # ddel iawn .
 RNW: yndy mae hwnnw yn ddel iawn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT pretty.ADJ+SM very.ADV
 yes, that's very pretty
- (409) ENF: mae isio mynd yn gynnar yn y fore (ba)swn i ddeud i dynnu hwnnw .
 ENF: mae isio mynd yn gynnar yn y
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN PRT early.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF
 fore baswn i ddeud i dynnu
 morning.N.M.SG+SM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to.PREP draw.V.INFIN+SM
 hwnnw
 that.PRON.DEM.M.SG
 you need to go early in the morning, I'd say, to take that
- (410) RNW: +< oes .
 RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes
- (411) RNW: cyn i bobl ddod o_gwmpas .
 RNW: cyn i bobl ddod o_gwmpas
aut: before.PREP to.PREP people.N.F.SG+SM come.V.INFIN+SM around.ADV
 before people get about
- (412) ENF: ia .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (413) ENF: a # rywle arall # ta +.. .
 ENF: a rywle arall ta
aut: and.CONJ somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ be.IM
 and somewhere else, or..?
- (414) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

(415) RNW: well@s:cym&eng yr eglwys bach # ar lan y môr yn Llandrillo_yn_Rhos hwyrach .

RNW: well_E^C yr eglwys bach ar lan
aut: well.ADV the.DET.DEF church.N.F.SG small.ADJ on.PREP shore.N.F.SG+SM

y môr yn Llandrillo_yn_Rhos hwyrach
the.DET.DEF sea.N.M.SG in.PREP name perhaps.ADV

well, the small church on the seaside in Rhos-on-Sea perhaps

(416) ENF: +< ia ia hollol ia yeah@s:cym&eng [=! gasps] .

ENF: ia ia hollol ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yes.ADV completely.ADJ yes.ADV yeah.ADV

yes, yes, exactly, yes, yeah

(417) RNW: +< ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV

yes

(418) ENF: o (y)r pier@s:cym&eng ia ?

ENF: o yr pier_E^C ia
aut: of.PREP the.DET.DEF pier.N.SG yes.ADV

of/from the pier, yes?

(419) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV

yes

(420) ENF: +< beth am y pier@s:cym&eng ?

ENF: beth am y pier_E^C
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF pier.N.SG

what about the pier?

(421) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV

yes

(422) ENF: a (y)r môr .

ENF: a yr môr
aut: and.CONJ the.DET.DEF sea.N.M.SG

and the sea

- (423) ENF: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ENF: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
 ah yeah
- (424) ENF: oh@s:cym&eng <fydd raid ti> [?] fynd right@s:cym&eng fuan i weld .
 ENF: oh_E^C fydd raid ti fynd right_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM right.ADJ
 fuan i weld
soon.ADJ+SM to.PREP see.V.INFIN+SM
 oh, you'll have to go quite soon to see
- (425) RNW: bydd .
 RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (426) ENF: cei di hwyl arni # yn_de # a deud y gwir .
 ENF: cei di hwyl arni yn_de
aut: get.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM fun.N.F.SG on.her.PREP+PRON.F.3S isn't.it.IM
 a deud y gwir
and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 you'll do well, you know, to tell the truth
- (427) ENF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng +... .
 ENF: oh_E^C yeah_E^C oh_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV oh.IM
 oh yeah, oh
- (428) ENF: (ba)swn i hoffi mynd i siopa i Tesco's@s:cym&eng wsnos xx dwytha [//] nesa .
 ENF: baswn i hoffi mynd i siopa i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP shop.V.INFIN to.PREP
 Tesco's_E^C wsnos dwytha nesa
name week.N.F.SG last.ADJ next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES
 I'd like to go shopping at Tesco's last...next week
- (429) RNW: oh@s:cym&eng ia # gan bod gyn ti docynnau ia ?
 RNW: oh_E^C ia gan bod gyn ti docynnau
aut: oh.IM yes.ADV with.PREP be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S tickets.N.M.PL+SM
 ia
yes.ADV
 oh yes, because you've got vouchers, yes?

- (430) ENF: +< ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (431) ENF: gan [//] ia .
ENF: gan ia
aut: with.PREP yes.ADV
 because...yes
- (432) ENF: xx +/ .
- (433) RNW: oh@s:cym&eng mae (y)n syniad da yn_dydy .
RNW: oh_E^C mae yn syniad da yn_dydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP idea.N.M.SG good.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 oh, it's a good idea, isn't it
- (434) ENF: yndy ac efallai mynd draw i Gonwy@s:cym&eng wedyn .
ENF: yndy ac efallai mynd draw i Gonwy_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ perhaps.CONJ go.V.INFIN yonder.ADV to.PREP name
wedyn
afterwards.ADV
 yes, and perhaps go over to Conwy after
- (435) RNW: +< ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (436) RNW: gallu cerdded o Tesco@s:cym&eng +/ .
RNW: gallu cerdded o Tesco_E^C
aut: be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG walk.V.INFIN from.PREP name
 can walk from Tesco...
- (437) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (438) RNW: +, dros y bont i Gonwy@s:cym&eng .
RNW: dros y bont i Gonwy_E^C
aut: over.PREP+SM the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM to.PREP name
 over the bridge to Conwy

- (439) ENF: ia i Gonwy@s:cym&eng ia .
 ENF: ia i Gonwy^C_E ia
aut: yes.ADV to.PREP name yes.ADV
 yes, to Conwy, yes
- (440) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (441) ENF: i gael <mynd i (y)r um@s:cym&eng> [/ /] # oh@s:cym&eng mynd i (y)r
 shop@s:cym&eng gig efallai yeah@s:cym&eng ?
 ENF: i gael mynd i yr um^C_E oh^C_E mynd
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF um.IM oh.IM go.V.INFIN
 i yr shop^C_E gig efallai yeah^C_E
aut: to.PREP the.DET.DEF shop.N.SG meat.N.M.SG+SM perhaps.CONJ yeah.ADV
 to go to the um, oh go to the meat shop perhaps, yeah?
- (442) RNW: +< achos +// .
 RNW: achos
aut: because.CONJ
 because...
- (443) RNW: ia # ac # cerdded at y bont i weld yr hen bont yn_de .
 RNW: ia ac cerdded at y bont i
aut: yes.ADV and.CONJ walk.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM to.PREP
 weld yr hen bont yn_de
aut: see.V.INFIN+SM the.DET.DEF old.ADJ bridge.N.F.SG+SM isn't_it.IM
 yes, and walk to the bridge to see the old bridge, isn't it
- (444) ENF: +< neu &k # xx +// .
 ENF: neu
aut: or.CONJ
 or [...] ...
- (445) ENF: oh@s:cym&eng ia # ia # i weld yr hen bont a hefyd gweld um@s:cym&eng # y &g
 +// .
 ENF: oh^C_E ia ia i weld yr hen
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF old.ADJ
 bont a hefyd gweld um^C_E y
aut: bridge.N.F.SG+SM and.CONJ also.ADV see.V.INFIN um.IM the.DET.DEF
 oh yes, yes, to see the old bridge and also to see, um, the...

(446) ENF: er@s:cym&eng mae (y)na giât um@s:cym&eng +/- .

ENF: er_E^C mae yna giât um_E^C
aut: er.IM be.V.3S.PRES there.ADV gate.N.F.SG um.IM

er, there's a gate, um...

(447) RNW: +< giât +// .

RNW: giât
aut: gate.N.F.SG
 gate...

(448) RNW: oes .

RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes

(449) ENF: +, er@s:cym&eng Thomas_Telford@s:cym&eng yna (y)n_does .

ENF: er_E^C Thomas_Telford_E^C yna yn_does
aut: er.IM name there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

er, of Thomas Telford's there, isn't there

(450) RNW: +< oes oes .

RNW: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, yes

(451) ENF: faswn i yn licio mynd i fan (y)no # i +/- .

ENF: faswn i yn licio mynd i
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 fan yno i
 place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP

I would like to go there, to...

(452) RNW: oes .

RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes

(453) ENF: +< dan ni wedi gweld hi unwaith dw meddwl dydan .

ENF: dan ni wedi gweld hi unwaith dw
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S once.ADV be.V.1S.PRES
 meddwl dydan
 think.V.INFIN unk

we have seen it once, I think, haven't we

- (454) RNW: +< do # do .
RNW: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (455) ENF: um@s:cym&eng # mae xx # giât right@s:cym&eng arbennig a deud y gwir dydy .
ENF: um_E^C mae giât right_E^C arbennig a deud
aut: um.IM be.V.3S.PRES gate.N.F.SG right.ADJ special.ADJ and.CONJ say.V.INFIN
 y gwir dydy
 the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 um, it's [...] quite a special gate actually, isn't it
- (456) RNW: +< xx +// .
- (457) RNW: +< mmm@s:cym&eng .
RNW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (458) ENF: ond mae (y)na rei ohonyn nhw w gweld yn_does yn dal i fod yn Sir_Fôn .
ENF: ond mae yna rei ohonyn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM from_them.PREP+PRON.3P
 nhw w gweld yn_does yn dal i
 they.PRON.3P ooh.IM see.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.TAG PRT still.ADV to.PREP
 fod yn Sir_Fôn
 be.V.INFIN+SM in.PREP name
 but there are still some to be seen, aren't there, in Anglesey
- (459) RNW: oes .
RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes
- (460) ENF: giatiau (y)r um@s:cym&eng +// .
ENF: giatiau yr um_E^C
aut: unk the.DET.DEF um.IM
 the gates of the, um...
- (461) ENF: mae nhw (y)n galw nhw Saesneg yn Sunray_Gates@s:eng .
ENF: mae nhw yn galw nhw Saesneg yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN they.PRON.3P English.N.F.SG in.PREP
 Sunray_Gates^E
 name
 they call them in English Sunray Gates

- (462) ENF: dw meddwl ia ?
ENF: dw meddwl ia
aut: *be.V.1S.PRES think.V.INFIN yes.ADV*
 I think, yes?
- (463) RNW: oh@s:cym&eng ia .
RNW: oh_E^C ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
 oh yes
- (464) ENF: dw (y)n meddwl .
ENF: dw yn meddwl
aut: *be.V.1S.PRES PRT think.V.INFIN*
 I think so
- (465) RNW: ia .
RNW: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (466) ENF: os dw i (y)n iawn .
ENF: os dw i yn iawn
aut: *if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT OK.ADV*
 if I'm right
- (467) RNW: ond mae # (y)na lawer o bethau diddorol fedrwch chi weld yng Nghonwy@s:cym&eng (y)n_does # heblaw (y)r castell a (y)r +/- .
RNW: ond mae yna lawer o bethau
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN+SM of.PREP things.N.M.PL+SM*
diddorol fedrwch chi weld yng Nghonwy_E^C
interesting.ADJ be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P see.V.INFIN+SM in.PREP name
yn_does heblaw yr castell a yr
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG without.PREP the.DET.DEF castle.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF
 but there are many interesting things you can see in Conwy, aren't there, apart from the castle and the...
- (468) ENF: oh@s:cym&eng oes ond dan ni (we)di gweld <nhw lawer> [?] gwaith yn_do .
ENF: oh_E^C oes ond dan ni wedi gweld
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP see.V.INFIN*
nhw lawer gwaith yn_do
they.PRON.3P many.QUAN+SM time.N.F.SG wasn't_it.IM
 oh yes, but we've seen them many times, haven't we

- (469) RNW: do # do .
RNW: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (470) ENF: +< dan ni (ddi)m +// .
ENF: dan ni ddim
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM
 we're not...
- (471) ENF: timbod ond fyswn i licio mynd i weld hwnna # gan bod
 Eryl_Rothwell@s:cym&eng (we)di sôn amdanyn nhw (y)n ei ddarlith de
 .
ENF: timbod ond fyswn i licio mynd i
aut: unk but.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
weld hwnna gan bod Eryl_Rothwell^C_E wedi
see.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG with.PREP be.V.INFIN name after.PREP
sôn amdanyn nhw yn ei
mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
ddarlith de
lecture.N.F.SG+SM be.IM+SM
 you know, but I'd like to go see that, seeing that Eryl Rothwell had mentioned them in his
 lecture, you know
- (472) RNW: +< oes .
RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes
- (473) RNW: +< ia # ia ia .
RNW: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes yes
- (474) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (475) ENF: ie so@s:cym&eng # felly +.. .
ENF: ie so^C_E felly
aut: yes.ADV so.ADV so.ADV
 yes, so...

- (476) RNW: dw i meddwl bod gyn ti dipyn o waith i wneud hefyd ar_ôl # noson # cinio
Merched_y_Wawr@s:cym&eng .
RNW: dw i meddwl bod gyn ti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
dipyn o waith i wneud hefyd ar_ôl
little.bit.N.M.SG+SM of.PREP work.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM also.ADV after.PREP
noson cinio Merched_y_Wawr_E^C
night.N.F.SG dinner.N.M.SG name
I think you've got a lot of work to do, too, after the Merched y Wawr dinner
- (477) ENF: y [?] sgwennu ar_gyfer Y_Pentan@s:cym&eng ?
ENF: y sgwennu ar_gyfer Y_Pentan_E^C
aut: the.DET.DEF write.V.INFIN for.PREP name
the writing for Y Pentan?
- (478) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (479) ENF: dw i (we)di gwneud bore (y)ma .
ENF: dw i wedi gwneud bore yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN morning.N.M.SG here.ADV
I've done it this morning
- (480) RNW: oh@s:cym&eng ti (we)di sgwennu ar_gyfer +/-?
RNW: oh_E^C ti wedi sgwennu ar_gyfer
aut: oh.IM you.PRON.2S after.PREP write.V.INFIN for.PREP
oh, you're written for..?
- (481) ENF: +< do (y)n fras do .
ENF: do yn fras do
aut: yes.ADV.PAST PRT fat.ADJ+SM.[or].rough.ADJ+SM yes.ADV.PAST
yes, roughly, yes
- (482) RNW: +< ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (483) ENF: dw i (di)m ond isio iw # ailsgwennu o .
ENF: dw i dim ond isio iw ailsgwennu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV but.CONJ want.N.M.SG unk unk
o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
I only need to re-write it

- (484) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (485) ENF: a dyna ni .
 ENF: a dyna ni
aut: and.CONJ that.is.ADV we.PRON.1P
 and that's it
- (486) ENF: achos do(edd) (yn)a (ddi)m gymaint â hynny i w ddweud <a deud y> [/]/ gan
 # nad oe(dd) gynnan ni ddim um@s:cym&eng # gŵr gwadd de .
 ENF: achos doedd yna ddim gymaint
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM
 â hynny i w ddweud
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP to.PREP ooh.IM say.V.INFIN+SM
 a deud y gan nad oedd
and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF with.PREP who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF
 gynnan ni ddim um^C_E gŵr gwadd de
light.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P not.ADV+SM um.IM man.N.M.SG unk be.IM+SM
 because there wasn't that much to say, to tell the...because we didn't have a guest speaker, you know
- (487) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (488) ENF: ond um@s:cym&eng # do dw i (we)di wneud o (y)n fras .
 ENF: ond um^C_E do dw
aut: but.CONJ um.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES
 i wedi wneud o yn fras
I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT fat.ADJ+SM.[or].rough.ADJ+SM
 but um, yes, I've done it roughly
- (489) ENF: ond bod gynna isio sgwennu cofnodion um@s:cym&eng Merched_y_Wawr@s:cym&eng
 i_gyd .
 ENF: ond bod gynna isio sgwennu
aut: but.CONJ be.V.INFIN with.her.PREP+PRON.F.3S want.N.M.SG write.V.INFIN
 cofnodion um^C_E Merched_y_Wawr^C_E i_gyd
records.N.M.PL um.IM name all.ADJ
 but that I need to write all of Merched y Wawr's minutes
- (490) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (491) ENF: dw i (ddi)m (we)di gwneud hynny ers # mis Ionawr de .
 ENF: dw i ddim wedi gwneud hynny
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 ers mis Ionawr de
since.PREP month.N.M.SG January.N.M.SG be.IM+SM
 I haven't done that since January, you know
- (492) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (493) ENF: um@s:cym&eng # felly # fydd raid mi wneud hynny ryw ddiwrnod de .
 ENF: um_E^C felly fydd raid mi wneud
aut: um.IM so.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF make.V.INFIN+SM
 hynny ryw ddiwrnod de
that.PRON.DEM.SP some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM be.IM+SM
 um, so I'll have to do that some day, you know
- (494) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (495) ENF: &s fyswn i (we)di medru gwneud bore (y)ma (y)n_de .
 ENF: fyswn i wedi medru gwneud
aut: finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN make.V.INFIN
 bore yma yn_de
morning.N.M.SG here.ADV isn't.it.IM
 I would have been able to do this morning, you know
- (496) RNW: ia [=! gasps] .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (497) ENF: ond um@s:cym&eng # wnes i ddim yn_de .
 ENF: ond um_E^C wnes i ddim yn_de
aut: but.CONJ um.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM isn't.it.IM
 but um, I didn't, you know
- (498) ENF: mi [?] # dw i (y)n gadael o tan y funud ola de .
 ENF: mi dw i yn gadael o tan
aut: PRT.AFF be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT leave.V.INFIN he.PRON.M.3S until.PREP
 y funud ola de
the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM last.ADJ be.IM+SM
 I leave it until the last minute, you know

- (499) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (500) ENF: &=laugh achos [=! laughs] does gynna i (ddi)m <awydd sgwennu de> [=! laughs] &=laugh .
ENF: achos does gynna i ddim
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP not.ADV+SM
awydd sgwennu de
desire.N.M.SG write.V.INFIN be.IM+SM
 because I don't feel like writing it, you know
- (501) RNW: +< &=laugh .
- (502) ENF: &d sgwn i pryd mae (y)r blodyn yna mynd i agor .
ENF: sgwn i pryd mae yr blodyn yna
aut: unk to.PREP when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF flower.N.M.SG there.ADV
mynd i agor
go.V.INFIN to.PREP open.V.INFIN
 I wonder when that flower's going to open
- (503) RNW: +< ah@s:cym&eng .
RNW: ah_E
aut: ah.IM
 ah
- (504) ENF: dw i (we)di hen flino aros amdano fo .
ENF: dw i wedi hen flino aros
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP old.ADJ tire.V.INFIN+SM wait.V.INFIN
amdano fo
for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I've had enough of waiting for it
- (505) RNW: +< well@s:cym&eng mmm@s:cym&eng ie .
RNW: well_E mmm_E ie
aut: well.ADV mmm.IM yes.ADV
 well mm, yes

- (506) RNW: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n atgoffa fi mae gynna isio mynd i osod blodau yn y capel # erbyn Sul nesa eto .

RNW: oh_E^C mae hynna yn atgoffa fi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT remind.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 mae gynna isio mynd i osod
 be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP place.V.INFIN+SM
 blodau yn y capel erbyn Sul nesa
 flowers.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG by.PREP Sunday.N.M.SG next.ADJ.SUP
 eto
 again.ADV

oh, that reminds me, I need to go put flowers in the chapel by next Sunday

- (507) ENF: oh@s:cym&eng ia .

ENF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

- (508) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV

yes

- (509) ENF: oes ?

ENF: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes?

- (510) RNW: oes .

RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes

- (511) ENF: xx blodau ffug yeah@s:cym&eng ?

ENF: blodau ffug yeah_E^C
aut: flowers.N.M.PL false.ADJ yeah.ADV

[...] fake flowers, yeah?

- (512) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV

yes

- (513) ENF: oh@s:cym&eng # <raid ti> [?] fynd pnawn (y)ma (y)n.bydd .
ENF: oh_E^C raid ti fynd pnawn yma
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM afternoon.N.M.SG here.ADV
 yn.bydd
 unk
 oh, you'll have to go this afternoon, won't you
- (514) RNW: bydd .
RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (515) ENF: neu bore fory .
ENF: neu bore fory
aut: or.CONJ morning.N.M.SG tomorrow.ADV
 or tomorrow morning
- (516) RNW: bydd .
RNW: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes
- (517) RNW: dw isio glanhau nghar hefyd .
RNW: dw isio glanhau nghar hefyd
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG clean.V.INFIN car.N.M.SG+NM also.ADV
 I want to clean my car, too
- (518) ENF: oes ?
ENF: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 do you?
- (519) RNW: oes .
RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes
- (520) ENF: ti am wneud heddiw ?
ENF: ti am wneud heddiw
aut: you.PRON.2S for.PREP make.V.INFIN+SM today.ADV
 you going to do so today?

- (521) RNW: ella wna i pnawn (y)ma gan bod hi (y)n braf .
RNW: ella wna i pnawn yma gan
aut: maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S afternoon.N.M.SG here.ADV with.PREP
 bod hi yn braf
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT fine.ADJ
 perhaps I will this afternoon seeing that it's nice
- (522) ENF: +< yeah@s:cym&eng # mae (y)n braf yndy ac yn sych yndy .
ENF: yeah_E^C mae yn braf yndy ac yn sych
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ PRT dry.ADJ
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 yeah, it is nice, yes, and dry, yes
- (523) RNW: +< yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (524) RNW: (y)dy .
RNW: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (525) ENF: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng fyset ti (we)di gwneud wedyn byset .
ENF: oh_E^C well_E^C fyset ti wedi gwneud
aut: oh.IM well.ADV finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN
 wedyn byset
 afterwards.ADV finger.V.2S.IMPERF
 oh well, you'd have done it then, wouldn't you
- (526) RNW: baswn mi faswn i # baswn .
RNW: baswn mi faswn i baswn
aut: be.V.1S.PLUPERF PRT.AFF be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF
 yes, I would have, yes
- (527) ENF: wnei di (ddi)m gwerthu dy gar@s:cym&eng wan ?
ENF: wnei di ddim gwerthu dy
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM sell.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 gar_E^C wan
 car.N.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 you won't sell your car now?

- (528) RNW: (ddi)m yn gwybod .
RNW: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 don't know
- (529) ENF: well@s:cym&eng +/ .
ENF: well_E
aut: well.ADV
 well
- (530) RNW: heb benderfynu eto .
RNW: heb benderfynu eto
aut: without.PREP decide.V.INFIN+SM again.ADV
 haven't decided yet
- (531) ENF: ia # ia .
ENF: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (532) ENF: fydd raid ti # benderfynu yn.bydd erbyn dydd Llun .
ENF: fydd raid ti benderfynu yn.bydd
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S decide.V.INFIN+SM unk
 erbyn dydd Llun
 by.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 you'll have decide, won't you, by Monday
- (533) RNW: well@s:cym&eng # dw i (ddi)m yn gwybod be wna i .
RNW: well_E dw i ddim yn gwybod be
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT
 wna i
 do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 well, I don't know what I'll do
- (534) ENF: +< ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (535) RNW: ella mai gadw fo gwna i .
RNW: ella mai gadw fo gwna
aut: maybe.ADV that_it.is.CONJ.FOCUS keep.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S do.V.1S.PRES
 i
 I.PRON.1S
 perhaps I'll keep it

- (536) ENF: +< yeah@s:cym&eng # ia am (y)chydig yeah@s:cym&eng ?
 ENF: yeah_E^C ia am ychydig yeah_E^C
aut: yeah.ADV yes.ADV for.PREP a_little.QUAN yeah.ADV
 yeah, yes, for a little, yeah?
- (537) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (538) ENF: well@s:cym&eng # dw i (ddi)m yn gwybod .
 ENF: well_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 well, I don't know
- (539) ENF: gawn ni fynd i (y)r shop@s:cym&eng llyfrau Gymraeg er@s:cym&eng dydd Llun .
 ENF: gawn ni fynd i yr shop_E^C
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF shop.N.SG
 llyfrau Gymraeg er_E^C dydd Llun
books.N.M.PL Welsh.N.F.SG+SM er.IM day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 we can go to the Welsh book shop on Monday
- (540) RNW: cawn .
 RNW: cawn
aut: get.V.1S.IMPERF.[or].get.V.1P.PRES
 yes
- (541) ENF: yn Rhyl@s:cym&eng .
 ENF: yn Rhyl_E^C
aut: in.PREP name
 in Rhyl
- (542) RNW: cawn dan ni isio &pr [/] prynu (y)chydig o gardiau Cymraeg .
 RNW: cawn dan ni isio prynu
aut: get.V.1S.IMPERF.[or].get.V.1P.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P want.N.M.SG buy.V.INFIN
 ychydig o gardiau Cymraeg
a_little.QUAN of.PREP cards.N.F.PL+SM Welsh.N.F.SG
 yes, we want to buy a few Welsh cards
- (543) ENF: +< (oe)s gynnot ti isio &pre +//?
 ENF: oes gynnot ti isio
aut: be.V.3S.PRES.INDEF unk you.PRON.2S want.N.M.SG
 do you want to..?

- (544) ENF: +< ia &=gasp .
 ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (545) ENF: dw i (ddi)m yn meddwl bod gynna isio prynu llyfr a deud y gwir .
 ENF: dw i ddim yn meddwl bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 gynna isio prynu llyfr a deud
with.her.PREP+PRON.F.3S want.N.M.SG buy.V.INFIN book.N.M.SG and.CONJ say.V.INFIN
 y gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG
 I don't think I want to buy a book, to tell the truth
- (546) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (547) ENF: um@s:cym&eng # ga i fenthg nhw yn y llyfrgell rhein rŵan caf .
 ENF: um_E^C ga i fenthg nhw yn
aut: um.IM get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S lend.V.INFIN+SM they.PRON.3P in.PREP
 y llyfrgell rhein rŵan caf
the.DET.DEF library.N.M.SG these.PRON now.ADV get.V.1S.PRES
 um, I can borrow them in the library, these now, can't I
- (548) RNW: cei mi gei di # benthg nhw .
 RNW: cei mi gei di
aut: quay.N.M.SG.[or].get.V.2S.PRES PRT.AFF get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 benthg nhw
lend.V.INFIN they.PRON.3P
 yes you can borrow them
- (549) ENF: +< mmm@s:cym&eng .
 ENF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (550) ENF: ah@s:cym&eng [?] .
 ENF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (551) RNW: mmm@s:cym&eng .
 RNW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(552) ENF: <so@s:cym&eng felly> [?] # mi um@s:cym&eng +.. .

ENF: so_E^C felly mi um_E^C
aut: so.ADV so.ADV PRT.AFF um.IM
 so, um...

(553) ENF: dim ond cael golwg be sy (y)na (y)n_te .

ENF: dim ond cael golwg be
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ get.V.INFIN view.N.F.SG what.INT
 sy yna yn_te
 be.V.3S.PRES.REL there.ADV unk
 only have a look at what's there, right

(554) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

(555) ENF: xx # ti wedi cael golwg ar dy lyfr ar llyfr &d er@s:cym&eng
 Geoff_Charles@s:cym&eng ?

ENF: ti wedi cael golwg ar dy
aut: you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN view.N.F.SG on.PREP your.ADJ.POSS.2S
 lyfr ar llyfr er_E^C Geoff_Charles_E^C
 book.N.M.SG+SM on.PREP book.N.M.SG er.IM name
 [...] have you had a look at your book, er Geoff Charles's book?

(556) RNW: ydw .

RNW: ydw
aut: be.V.1S.PRES
 yes

(557) RNW: <mae o (y)n> [?] +/ .

RNW: mae o yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 it's...

(558) ENF: +< do ?

ENF: do
aut: yes.ADV.PAST
 have you?

(559) RNW: do mae o (y)n dda iawn .

RNW: do mae o yn dda iawn
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV
 yes, it's very good

- (560) ENF: yndy .
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (561) RNW: yr llyfr wnes i brynu # ar_ôl i mi ennill # croesair .
RNW: yr llyfr wnes i brynu ar_ôl
aut: the.DET.DEF book.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM after.PREP
i mi ennill croesair
to.PREP PRT.AFF win.V.INFIN unk
 the book I bought after I won a crossword
- (562) ENF: +< yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ENF: yeah_E^C oh_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV oh.IM yeah.ADV
 yeah, oh yeah
- (563) ENF: ia hwnna wnest ti brynu yeah@s:cym&eng ?
ENF: ia hwnna wnest ti brynu yeah_E^C
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S buy.V.INFIN+SM yeah.ADV
 yes, you bought that one, did you?
- (564) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (565) ENF: &=gasp yeah@s:cym&eng .
ENF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (566) RNW: Cefn_Gwlad@s:cym&eng gan Geoff_Charles@s:cym&eng .
RNW: Cefn_Gwlad_E^C gan Geoff_Charles_E^C
aut: name with.PREP name
 Cefn Gwlad by Geoff Charles
- (567) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (568) RNW: oedd o (y)n gip ar [/] nôl # ar yr hen ffordd gymreig o fyw .
RNW: oedd o yn gip ar nôl ar
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT snatch.N.M.SG+SM on.PREP fetch.V.INFIN on.PREP
 yr hen ffordd gymreig o fyw
 the.DET.DEF old.ADJ way.N.F.SG unk of.PREP live.V.INFIN+SM
 it was a look back at the old Welsh way of living
- (569) ENF: oedd .
ENF: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (570) ENF: &[U+0252] &v yn y pumdegau ydy o # ia rhan fwya ?
ENF: yn y pumdegau ydy o ia rhan
aut: in.PREP the.DET.DEF fifties.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yes.ADV part.N.F.SG
 fwya
 biggest.ADJ.SUP+SM
 it's in the fifties, yes, most of it?
- (571) RNW: ia # ia .
RNW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (572) ENF: pumdegau (y)dy rhan fwya yeah@s:cym&eng ?
ENF: pumdegau ydy rhan fwya yeah_E^C
aut: fifties.N.M.SG be.V.3S.PRES part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM yeah.ADV
 most of it's the fifties, yeah?
- (573) RNW: ia dw meddwl ia .
RNW: ia dw meddwl ia
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN yes.ADV
 yes, I think so, yes
- (574) ENF: oes (yn)a chwedegau (y)na hefyd ?
ENF: oes yna chwedegau yna hefyd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV sixties.N.M.PL there.ADV also.ADV
 is there some sixties there too?
- (575) RNW: well@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
RNW: well_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 well, I don't know

- (576) RNW: mae [?] (y)na luniau +/ .
RNW: mae yna luniau
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL+SM*
 there are photos...
- (577) ENF: +< ia darlunio (y)r chwedegau .
ENF: ia darlunio yr chwedegau
aut: *yes.ADV illustrate.V.INFIN the.DET.DEF sixties.N.M.PL*
 yes, portraying the sixties
- (578) RNW: ie mae (y)na luniau da iawn yma .
RNW: ie mae yna luniau da iawn yma
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL+SM good.ADJ very.ADV here.ADV*
 yes there are very good photos here
- (579) ENF: oh@s:cym&eng mae (y)na rei da iawn # yn (enw)edig o (y)r +// .
ENF: oh_E^C mae yna rei da iawn yn enwedig
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM good.ADJ very.ADV PRT especially.ADJ*
o yr
of.PREP the.DET.DEF
 oh there are some very good ones, especially of the...
- (580) RNW: +< oes y chwedegau hefyd .
RNW: oes y chwedegau hefyd
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF the.DET.DEF sixties.N.M.PL also.ADV*
 yes, the sixties too
- (581) ENF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # a (y)r hen gardotwyr y hen +/ .
ENF: oh_E^C yeah_E^C a yr hen gardotwyr y hen
aut: *oh.IM yeah.ADV and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ unk the.DET.DEF old.ADJ*
 oh yeah, and the old beggars, the old...
- (582) RNW: ie .
RNW: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (583) ENF: +, dramps@s:cym&eng yn_de (y)r hen gardotwyr .
ENF: dramps_E^C yn_de yr hen gardotwyr
aut: *tramp.SV.INFIN+SM+PL isn't.it.IM the.DET.DEF old.ADJ unk*
 tramps, isn't it, the old beggars

- (584) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (585) ENF: a <dw i &g> [//] dw i meddwl bod rheiny dda # yn arbennig o dda dw i meddwl .
ENF: a dw i dw i meddwl bod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN
rheiny dda yn arbennig o
those.PRON good.ADJ+SM PRT special.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
dda dw i meddwl
good.ADJ+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
and I...I think those are good, very good, I think
- (586) RNW: xx yndyn .
RNW: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
xx yes
- (587) ENF: yn_dydyn .
ENF: yn_dydyn
aut: be.V.3P.PRES.TAG
aren't they
- (588) RNW: yndyn mae nhw dda iawn # yndyn .
RNW: yndyn mae nhw dda iawn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P good.ADJ+SM very.ADV
yndyn
be.V.3P.PRES.EMPH
yes, they're very good, yes
- (589) RNW: xx mae (y)na lun da +/ .
RNW: mae yna lun da
aut: be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG+SM good.ADJ
[...] there's a good photo...
- (590) ENF: mae dda bod um@s:cym&eng +// .
ENF: mae dda bod um_E^C
aut: be.V.3S.PRES good.ADJ+SM be.V.INFIN um.IM
it's good that, um...

- (591) ENF: mae rheina luniau bob un o (y)r lluniau yna mae nhw (we)di ymddangos yn eu tro yn y [=? er@s:cym&eng] # er@s:cym&eng +/ .

ENF: mae rheina luniau bob un o
aut: be.V.3S.PRES those.PRON pictures.N.M.PL+SM each.PREQ+SM one.NUM of.PREP
 yr lluniau yna mae nhw wedi ymddangos
the.DET.DEF pictures.N.M.PL there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP appear.V.INFIN
 yn eu tro yn y er_E^C
PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P turn.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF er.IM
 those are photos...every one of those photos, they've appeared in turn in the, er...

- (592) RNW: yn y Cymro@s:cym&eng ia ?

RNW: yn y Cymro_E^C ia
aut: in.PREP the.DET.DEF name yes.ADV
 in the Cymro, yes?

- (593) ENF: ia # dyna ti ia .

ENF: ia dyna ti ia
aut: yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2S yes.ADV
 yes, that's it, yes

- (594) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (595) RNW: ia yndyn mae nhw dda iawn .

RNW: ia yndyn mae nhw dda iawn
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P good.ADJ+SM very.ADV
 yes, yes, they're very good

- (596) ENF: heb feddwl bod y # cyfnod i.gyd er@s:cym&eng # well@s:cym&eng # yn cael ei gofnodi de .

ENF: heb feddwl bod y cyfnod i.gyd er_E^C
aut: without.PREP think.V.INFIN+SM be.V.INFIN the.DET.DEF period.N.M.SG all.ADJ er.IM
 well_E^C yn cael ei gofnodi de
well.ADV PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S record.V.INFIN+SM be.IM+SM
 without mentioning that the whole period is, er, well, being put on record, you know

- (597) RNW: +< yn +// .

RNW: yn
aut: PRT.[or].in.PREP

- (598) RNW: ia # yeah@s:cym&eng mae (y)na +/ .

RNW: ia yeah_E^C mae yna
aut: yes.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES there.ADV
 yes, yeah there's...

- (599) ENF: wrth_gwrs mae (y)na rei yn gynharach na (y)r pumdegau (y)n_does # neu yn llyfr arall Geoff_Charles@s:cym&eng .

ENF: wrth_gwrs mae yna rei yn gynharach
aut: of_course.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM PRT early.ADJ.COMP+SM
na yr pumdegau yn_does neu yn
PRT.NEG the.DET.DEF fifties.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.TAG or.CONJ PRT.[or].in.PREP
llyfr arall Geoff_Charles_E^C
book.N.M.SG other.ADJ name

of course, some are earlier than the fifties, aren't they, or in Geoff Charles's other book

- (600) RNW: +< oes .

RNW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes

- (601) RNW: ia # yeah@s:cym&eng mae hwnnw gynna i hefyd .

RNW: ia yeah_E^C mae hwnnw gynna
aut: yes.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG with_her.PREP+PRON.F.3S
i hefyd
to.PREP also.ADV

yes, yeah I've got that too

- (602) ENF: (y)ndy # mmm@s:cym&eng .

ENF: yndy mmm_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH mmm.IM
yes, mm

- (603) RNW: xx <be oedd y> [/] lun pwy oedd ar # flaen hwnnw ?

RNW: be oedd y llun pwy oedd
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF picture.N.M.SG who.PRON be.V.3S.IMPERF
ar flaen hwnnw
on.PREP front.N.M.SG+SM that.ADJ.DEM.M.SG

[...] what was the...whose picture was on the front of that?

- (604) ENF: um@s:cym&eng llun um@s:cym&eng +// .

ENF: um_E^C llun um_E^C
aut: um.IM picture.N.M.SG um.IM
um, picture, um...

- (605) ENF: oh@s:cym&eng dydw i (ddi)m yn cofio be (y)dy enw fo .

ENF: oh_E^C dydw i ddim yn cofio be
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT
ydy enw fo
be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S

oh, I don't remember his name

- (606) ENF: <(oe)dden nhw (y)n> [/] # oedden nhw mynd i ymddeol yn_doedden i Loegr a
+.. .
ENF: oedden nhw yn oedden nhw mynd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P go.V.INFIN
i ymddeol yn_doedden i Loegr
to.PREP retire.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.TAG I.PRON.1S.[or].to.PREP England.N.F.SG.PLACE+SM
a
and.CONJ
they were...they were going to retire, weren't they, to England, and...
- (607) RNW: um@s:cym&eng # oedden .
RNW: um_E^C oedden
aut: um.IM be.V.13P.IMPERF
um, yes
- (608) ENF: +< ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (609) ENF: &d ia dw (ddi)m yn cofio be oedd +.. .
ENF: ia dw ddim yn cofio be oedd
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
yes, I don't remember what was...
- (610) RNW: xx (y)r llun er@s:cym&eng # dau fachgen bach # yn godro buwch sydd ar
er@s:cym&eng [=? y] +/ .
RNW: yr llun er_E^C dau fachgen bach yn
aut: the.DET.DEF picture.N.M.SG er.IM two.NUM.M boy.N.M.SG+SM small.ADJ PRT
godro buwch sydd ar er_E^C
milk.V.INFIN cow.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL on.PREP et.IM
[...] the picture of two little boys milking a cow is on er...
- (611) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (612) RNW: +, clawr y llyfr # mwy diweddar .
RNW: clawr y llyfr mwy diweddar
aut: cover.N.M.SG the.DET.DEF book.N.M.SG more.ADJ.COMP recent.ADJ
the cover of the more recent book

- (613) ENF: +< ia fedra i (ddi)m cofio be (y)dy enw nhw .
ENF: ia fedra i ddim cofio be
aut: yes.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN what.INT
 ydy enw nhw
be.V.3S.PRES name.N.M.SG they.PRON.3P
 yes, I can't remember what they're called
- (614) ENF: <oedd o (y)n> [/] # &ba er@s:cym&eng oedd o (y)n fardd yn_doedd .
ENF: oedd o yn er_E oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 fardd yn_doedd
poet.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF.TAG
 he was...er, he was a poet, wasn't he
- (615) RNW: oedd .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (616) ENF: bardd gwlad oedd o (y)n_de .
ENF: bardd gwlad oedd o yn_de
aut: poet.N.M.SG country.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S isn't.it.IM
 he was a peasant poet, wasn't he
- (617) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (618) RNW: a (y)r geiriau # <y mae nhw (y)n eu> [//] # yn disgrifio (y)r llun # ydy +"/ .
RNW: a yr geiriau y mae nhw
aut: and.CONJ the.DET.DEF words.N.M.PL that.PRON.REL be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn eu yn disgrifio yr llun
PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P PRT describe.V.INFIN the.DET.DEF picture.N.M.SG
 ydy
be.V.3S.PRES
 and the words they...describing the photo are:
- (619) RNW: +" rw i (y)n edrych dros y bryniau pell .
RNW: rw i yn edrych dros y bryniau pell
aut: unk to.PREP PRT look.V.INFIN over.PREP+SM the.DET.DEF hill.N.M.PL far.ADJ
 "I'm looking over the distant hills"

- (620) ENF: +< ia # ia ia .
ENF: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes yes
- (621) RNW: ia ?
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (622) ENF: a fedra i (ddi)m cofio be oedd ei enw fo .
ENF: a fedra i ddim cofio be
aut: and.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN what.INT
 oedd ei enw fo
 be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 and I can't remember what his name was
- (623) ENF: um@s:cym&eng # yfo a (e)i wraig # xx gorod gadael y farm@s:cym&eng # yn +/
 .
ENF: um_E^C yfo a ei wraig gorod
aut: um.IM he.PRON and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM have.to.V.INFIN
 gadael y farm_E^C yn
 leave.V.INFIN the.DET.DEF farm.N.SG PRT.[or].in.PREP
 um, him and his wife [...] had to leave the farm in...
- (624) RNW: oedden .
RNW: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
 yes
- (625) ENF: +, yn ymyl Beddgelert@s:cym&eng yn_de +/ .
ENF: yn ymyl Beddgelert_E^C yn_de
aut: in.PREP edge.N.F.SG name isn't_it.IM
 near Beddgelert, right
- (626) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (627) ENF: +, oh@s:cym&eng # a mynd i fyw i # berfeddion Lloegr de .
ENF: oh_E^C a mynd i fyw i berfeddion
aut: oh.IM and.CONJ go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP unk
 Lloegr de
 England.N.F.SG.PLACE be.IM+SM
 oh, and go live in deepest darkest England, right

- (628) RNW: ia at y mab yn_de .
RNW: ia at y mab yn_de
aut: yes.ADV to.PREP the.DET.DEF son.N.M.SG isn't.it.IM
 yes, with their son, isn't it
- (629) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (630) ENF: er@s:cym&eng llun trist iawn mewn ffordd de .
ENF: er_E^C llun trist iawn mewn ffordd de
aut: er.IM picture.N.M.SG sad.ADJ very.ADV in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM
 er, a very sad photo in a way, you know
- (631) RNW: oedd oedd .
RNW: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (632) ENF: +< oedd [=! gasp] oedd .
ENF: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (633) ENF: trist iawn # deud y gwir .
ENF: trist iawn deud y gwir
aut: sad.ADJ very.ADV say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 very sad to tell the truth
- (634) ENF: ond um@s:cym&eng # dw meddwl bod nhw (y)n [/] # yn lyfr um@s:cym&eng #
 well@s:cym&eng gwerth ei brynu &d &=laugh dim_ond cofnod o hanes .
ENF: ond um_E^C dw meddwl bod nhw yn
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 yn lyfr um_E^C well_E^C gwerth ei
 PRT book.N.M.SG+SM um.IM well.ADV value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S
 brynu dim_ond cofnod o hanes
 buy.V.INFIN+SM only.ADV record.N.M.SG of.PREP story.N.M.SG
 but um, I think they're a book, um, well, worth buying, only as a record of history
- (635) RNW: +< yndy mae (y)n dda iawn .
RNW: yndy mae yn dda iawn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM very.ADV
 yes, it's very good

- (636) ENF: dw i (y)n gobeithio rhywbryd yn ystod yr ha # cael mynd i_fyny i um@s:cym&eng # uwchben Conwy@s:cym&eng # i weld eglwys Llangelynnin@s:cym&eng .
 ENF: dw i yn gobeithio rhywbryd yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN at_some_stage.ADV in.PREP
 ystod yr ha cael mynd i_fyny i um_E
range.N.F.SG the.DET.DEF summer.N.M.SG get.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV to.PREP um.IM
 uwchben Conwy_E i weld eglwys Llangelynnin_E
above.PREP.[or].overhead.ADV name to.PREP see.V.INFIN+SM church.N.F.SG name
 I hope sometime during the summer to go up to, um, above Conwy, to see Llangelynnin church
- (637) RNW: ia fysai (y)n ddiddorol yn.bysai .
 RNW: ia fysai yn ddiddorol yn_bysai
aut: yes.ADV finger.V.3S.IMPERF+SM PRT interesting.ADJ+SM unk
 yes, it would be interesting, wouldn't it
- (638) ENF: basai .
 ENF: basai
aut: be.V.3S.PLUPERF
 yes
- (639) ENF: mae [/] mae [/] mae (y)r hanes um@s:cym&eng # yr eglwys yn un o (y)r # <cant o eglwysi mwya diddorol> [/] # <y rei> [/] er@s:cym&eng um@s:cym&eng cant o (y)r eglwysi er@s:cym&eng gorau # yng Nghymru # y llyfr wnes i ennill # yn y Daily_Post@s:cym&eng yn_de .
 ENF: mae mae mae yr hanes um_E yr
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF story.N.M.SG um.IM the.DET.DEF
 eglwys yn un o yr cant o eglwysi
church.N.F.SG PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF hundred.N.M.SG of.PREP churches.N.F.PL
 mwya diddorol y rei er_E um_E cant
biggest.ADJ.SUP interesting.ADJ the.DET.DEF some.PRON+SM er.IM um.IM hundred.N.M.SG
 o yr eglwysi er_E gorau yng
of.PREP the.DET.DEF churches.N.F.PL er.IM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru y llyfr wnes i ennill
Wales.N.F.SG.PLACE+NM the.DET.DEF book.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S win.V.INFIN
 yn y Daily_Post_E yn_de
in.PREP the.DET.DEF name isn't_it.IM
 the histroy, um, of the curch is in one of the hundred most interesting churches...the ones...er, um, hundred of the, er, best churches in Wales, the book I won in the Daily Post, you know
- (640) RNW: +< yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 the book
- (641) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (642) RNW: +< yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (643) RNW: yndy .
 RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (644) ENF: um@s:cym&eng # (fe)lly dw i (y)n gobeithio mae sure@s:cym&eng mai tua mis
 Mehefin yn_de # y bydd (y)na wasanaeth yno # ar bnawn Sul .
 ENF: um_E^C felly dw i yn gobeithio mae sure_E^C
aut: um.IM so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN be.V.3S.PRES sure.ADJ
 mai tua mis Mehefin yn_de y
that_it.is.CONJ.FOCUS towards.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG isn't.it.IM that.PRON.REL
 bydd yna wasanaeth yno ar bnawn
be.V.3S.FUT there.ADV service.N.M.SG+SM there.ADV on.PREP afternoon.N.M.SG+SM
 Sul
Sunday.N.M.SG
 um, so I hope, it'll probably be about June you know, that there'll be a service there on a
 Sunday afternoon
- (645) RNW: +< ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (646) ENF: (fe)lly gobeithio cael mynd yno .
 ENF: felly gobeithio cael mynd yno
aut: so.ADV hope.V.INFIN get.V.INFIN go.V.INFIN there.ADV
 so hope to be able to go there
- (647) ENF: mae (y)r dyn er@s:cym&eng # Mr_Griffiths@s:cym&eng yn byw yn y cefn # mae o
 (y)n brysur heddiw (y)n.dydy .
 ENF: mae yr dyn er_E^C Mr_Griffiths_E^C yn byw
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF man.N.M.SG er.IM name PRT live.V.INFIN
 yn y cefn mae o yn brysur heddiw
in.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT busy.ADJ+SM today.ADV
 yn.dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 the man, er, Mr Griffiths, living at the back, he's busy today, isn't he
- (648) RNW: +< ie .
 RNW: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (649) RNW: oh@s:cym&eng yndy ?
 RNW: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh is he?
- (650) ENF: <mae fab o (y)n> [/]/ # mae o wrthi (y)n cario ryw bethau .
 ENF: mae fab o yn mae o
aut: be.V.3S.PRES son.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 wrthi yn cario ryw bethau
to.her.PREP+PRON.F.3S PRT carry.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
 his son is...he's busy carrying some things
- (651) RNW: ia .
 RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (652) ENF: sure@s:cym&eng bod o (y)n gobeithio gwerthu (e)i dŷ yn-tydy .
 ENF: sure_E^C bod o yn gobeithio gwerthu ei
aut: sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT hope.V.INFIN sell.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 dŷ yn-tydy
house.N.M.SG+SM unk
 he's probably trying to sell his house, isn't he
- (653) RNW: yndy mae o .
 RNW: yndy mae o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes, he is
- (654) ENF: ond um@s:cym&eng # mae sure@s:cym&eng mai dipyn yn hir yn mynd fydd o (y)n-de # a deud y gwir .
 ENF: ond um_E^C mae sure_E^C mai dipyn yn
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES sure.ADJ that_it_is.CONJ.FOCUS little_bit.N.M.SG+SM PRT
 hir yn mynd fydd o yn-de a deud
long.ADJ PRT go.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S isn't_it.IM and.CONJ say.V.INFIN
 y gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG
 but um, he'll probably be quite long going, won't he, to tell the truth
- (655) RNW: ie sure@s:cym&eng o fod .
 RNW: ie sure_E^C o fod
aut: yes.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 yes, probably

- (656) ENF: yndy ond mae (y)n gwella rŵan gan bod y gwanwyn (we)di dŵad dydy .
ENF: yndy ond mae yn gwella rŵan gan
aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ be.V.3S.PRES PRT improve.V.INFIN now.ADV with.PREP
 bod y gwanwyn wedi dŵad dydy
 be.V.INFIN the.DET.DEF spring.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG
 yes but it's getting better now as spring has arrived, isn't it
- (657) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (658) ENF: dw i meddwl bod Mr.Samuel@s:cym&eng (we)di mynd i gerdded .
ENF: dw i meddwl bod Mr.Samuel_E^C wedi mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN name after.PREP go.V.INFIN
 i gerdded
 to.PREP walk.V.INFIN+SM
 I think Mr Samuel's gone walking
- (659) RNW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
RNW: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (660) ENF: mae (y)na ddau gar@s:cym&eng er@s:cym&eng yn ei le fo .
ENF: mae yna ddau gar_E^C er_E^C yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM car.N.SG+SM er.IM PRT.[or].in.PREP
 ei le fo
 his.ADJ.POSS.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM he.PRON.M.3S
 there are two cars at his place
- (661) ENF: felly mae mynd ar ddydd Gwener i gerdded dydy .
ENF: felly mae mynd ar ddydd Gwener i
aut: so.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN on.PREP day.N.M.SG+SM Friday.N.F.SG to.PREP
 gerdded dydy
 walk.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG
 so he goes walking on Fridays, doesn't he
- (662) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (663) RNW: ges i +/ .
RNW: ges i
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 I got...
- (664) ENF: +< deud y gwir .
ENF: deud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell the truth
- (665) RNW: wnes i fwynhau y noson # cinio Gŵyl_Ddewi (y)r gymdeithas # noson o (y)r blaen .
RNW: wnes i fwynhau y noson
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM the.DET.DEF night.N.F.SG
cinio Gŵyl_Ddewi yr gymdeithas noson o
dinner.N.M.SG name the.DET.DEF society.N.F.SG+SM night.N.F.SG of.PREP
yr blaen
the.DET.DEF front.N.M.SG
 I enjoyed the society's St David's Day dinner the other night
- (666) ENF: oh@s:cym&eng do # do .
ENF: oh_E^C do do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 oh yes, yes
- (667) RNW: gaethon ni # bryd blasus iawn .
RNW: gaethon ni bryd blasus iawn
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P mind.N.M.SG.[or].time.N.M.SG+SM tasty.ADJ very.ADV
 we had a very tasty meal
- (668) ENF: +< fedrwn +// .
ENF: fedrwn
aut: be_able.V.1S.IMPERF+SM.[or].be_able.V.1P.PRES+SM
 I could...
- (669) ENF: ia (fe)drwn i (ddi)m dŵad na fedrwn .
ENF: ia fedrwn i ddim dŵad na
aut: yes.ADV be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM come.V.INFIN PRT.NEG
fedrwn
be_able.V.1S.IMPERF+SM.[or].be_able.V.1P.PRES+SM
 yes, I couldn't come, could I
- (670) RNW: +< um@s:cym&eng +// .
RNW: um_E^C
aut: um.IM
 um...

- (671) ENF: o'n i (we)di tynnu dant doeddwn .
ENF: o'n i wedi tynnu dant
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP draw.V.INFIN tooth.N.M.SG.[or].string.N.M.SG+SM
doeddwn
be.V.1S.IMPERF.NEG
 I'd lost [?] a tooth, hadn't I
- (672) RNW: oedd .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (673) RNW: Aled_Lloyd_Davies@s:cym&eng # yn siarad yn dda iawn ia .
RNW: Aled_Lloyd_Davies_E^C yn siarad yn dda iawn ia
aut: name PRT talk.V.INFIN PRT good.ADJ+SM very.ADV yes.ADV
 Aled Lloyd Davies spoke very well, yes
- (674) ENF: +< ia ?
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (675) ENF: +< ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (676) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (677) RNW: oedd .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (678) ENF: ia .
ENF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (679) ENF: am # be oedd o (y)n siarad ?
ENF: am be oedd o yn siarad
aut: for.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN
 what was he talking about?

- (680) RNW: um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # caneuon gwerin .
RNW: um_E^C er_E^C caneuon gwerin
aut: um.IM er.IM songs.N.F.PL folk.N.F.SG
um, er, folk songs
- (681) ENF: oh@s:cym&eng ia .
ENF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (682) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (683) ENF: ia [=! gasps] .
ENF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (684) RNW: xx y Cymdeithas Alawon Gwerin # yn gant oed eleni .
RNW: y Cymdeithas Alawon Gwerin yn gant oed
aut: the.DET.DEF name PRT hundred.N.M.SG+SM age.N.M.SG
eleni
this.year.ADV
[...] the Society of Folk Songs is a hundred this year
- (685) ENF: +< oedd o (y)n &ka +// .
ENF: oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
he was...
- (686) ENF: yndy ?
ENF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
is it?
- (687) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (688) ENF: ah@s:cym&eng .
ENF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah

- (689) RNW: yndy .
RNW: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (690) ENF: a pw y oedd (we)di sefydlu ?
ENF: a pw y oedd wedi sefydlu
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF after.PREP establish.V.INFIN
and who established?
- (691) RNW: um@s:cym&eng # &=sigh Lady@s:cym&eng Herbert.Lewis@s:cym&eng .
RNW: um_E^C Lady_E^C Herbert.Lewis_E^C
aut: um.IM name name
um, Lady Herbert Lewis
- (692) ENF: oh@s:cym&eng .
ENF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (693) RNW: oedd hi (y)n byw yn Plas.Penucha@s:cym&eng Caerwys@s:cym&eng .
RNW: oedd hi yn byw yn Plas.Penucha_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT live.V.INFIN in.PREP name
Caerwys_E^C
name
he lived at Plas Penucha, Caerwys
- (694) ENF: oh@s:cym&eng ia ?
ENF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (695) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (696) ENF: o:h@s:cym&eng .
ENF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (697) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
yes

- (698) RNW: oedd hi (we)di gwneud lot@s:cym&eng iawn o waith +/ .
RNW: oedd hi wedi gwneud lot^C_E iawn o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN lot.N.SG OK.ADV of.PREP
 waith
 work.N.M.SG+SM
 she'd done a lot of work...
- (699) ENF: cant oed felly un naw # dim saith <oedd o (we)di> [/] # <oedd o (we)di
 dechr(au)> [//] oedd o <(we)di &g> [//] wedi sefydlu .
ENF: cant oed felly un naw dim
aut: hundred.N.M.SG age.N.M.SG so.ADV one.NUM nine.NUM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 saith oedd o wedi oedd o wedi
 seven.NUM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP
 dechrau oedd o wedi wedi sefydlu
 begin.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP after.PREP establish.V.INFIN
 hundred years, so nineteen oh seven it was...it was started...it was...was established
- (700) RNW: +, +< i gofno(di) +// .
RNW: i gofnodi
aut: to.PREP record.V.INFIN+SM
 to record
- (701) RNW: ia .
RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (702) ENF: a wedyn # oedd o (we)di cymryd um@s:cym&eng # can mlynedd i wahanol bobl #
 &sigh gasglu &n nhw i_gyd at ei_gilydd xx .
ENF: a wedyn oedd o wedi cymryd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP take.V.INFIN
 um^C_E can mlynedd i wahanol bobl
 um.IM can.N.M.SG years.N.F.PL+NM to.PREP different.ADJ+SM people.N.F.SG+SM
 gasglu nhw i_gyd at ei_gilydd
 collect.V.INFIN+SM they.PRON.3P all.ADJ to.PREP each_other.PRON.3SP
 and then it took, um, a hundred years for various people to collect them all together [...]
- (703) RNW: +< oedd .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (704) RNW: oedd .
RNW: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

(705) ENF: well@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng xx llawer o ganeuon # bron (we)di mynd ar_go(11) [//] # difancoll de .

ENF: well_E^C mae sure_E^C llawer o ganeuon
aut: well.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ many.QUAN of.PREP songs.N.F.PL+SM
 bron wedi mynd ar_goll difancoll de
breast.N.F.SG.[or].almost.ADV after.PREP go.V.INFIN lost.ADV unk be.IM+SM

well, probably [...] a lot of songs had almost gone into oblivion, isn't it

(706) RNW: +< &a ar_goll .

RNW: ar_goll
aut: lost.ADV
 lost

(707) RNW: ia ia .

RNW: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(708) ENF: ond efallai # wedi cael ryw [?] # bobl # wedi gwra(ndo) [//] clywed rei (y)n canu +/- .

ENF: ond efallai wedi cael ryw bobl
aut: but.CONJ perhaps.CONJ after.PREP get.V.INFIN some.PREQ+SM people.N.F.SG+SM
 wedi gwra(ndo) clywed rei yn canu
after.PREP listen.V.INFIN hear.V.INFIN some.PRON+SM PRT sing.V.INFIN

but perhaps had had some people listening...hearing some singing...

(709) RNW: ia .

RNW: ia
aut: yes.ADV
 yes

(710) ENF: +, &n er@s:cym&eng hen bobl neu fallai neu # morwynion neu +/- .

ENF: er_E^C hen bobl neu fallai neu morwynion neu
aut: er.IM old.ADJ people.N.F.SG+SM or.CONJ unk or.CONJ unk or.CONJ

er, old people or perhaps, or maids or...

(711) RNW: ia dyna fo .

RNW: ia dyna fo
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
 yes, that's it

(712) ENF: +, neu pobl timod um@s:cym&eng # pobl wledig yn_de .

ENF: neu pobl timod um_E^C pobl wledig yn_de
aut: or.CONJ people.N.F.SG know.V.2S.PRES um.IM people.N.F.SG rural.ADJ+SM isn't.it.IM

or people, you know, um, rural people, isn't it

(713) RNW: ia .

RNW: ia

aut: *yes.ADV*

yes